

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

N° 2/3 – 2018



RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

PRÉFACE



GEMENG

Schoulorganisatioun/		Extrait du registre	12
Schoultransport	04	Die Rettungshundestaffel	13
Richtfest des „Centre hospitalier neuro-psychiatrique“	05	Jonk Leit am Schäfferot	14
Nationalfeierdag	06	En Teleskoplader fir de Service	15
Iwwerschwemmungen zu Iewerleng	09	Visitt vun der Madame Closener	16
Croix de l'officier	10	Sportifs méritants 2018	18
Burg Useldingen	11		

DUERFLIEWEN

Duerf-Café an der Manukultura	20	Castleride 2018	23
Mammendaagsfeier	21	Nopeschfest	24
Senioreforum	21	E Beienhaus fir d'Schoul Useldeng	26
Rees vum Gaart & Heem	22	APECU	28



VERÄINSLIEWEN

Nom Bësch un den Dësch	30	Useldeng am Mëttelalter	38
Harmonie Useldeng	31	Grottefeier	41
FC Jeunesse Useldeng	34	Kultur- a Buergrënn Useldeng	42
Christophorusfeier & Duerffest zu Schandel	37	Porte-Ouverte	43

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Lieux de mémoire n°4	44
----------------------	----

DE GRÉNGEN ECK

Muss es immer die Ferne im Urlaub sein?	51
---	----

AM KANTON

TouristInfo	52
Diplomiwerrechung 2018	54

SERVICE

Service Krank Kanner Doheem	55
Par Aterdall – Sainte Claire	56
Apell un all Hondsbesëtzer	57
Castle-Ride Treff	58
Useldenger Laftreff	59

D'REZEPT VUN DER BOMI

Bouneschlupp	60
--------------	----

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënn Dir lech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu
Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 3/2018
ass den 11.11.2018!

Foto Cover: Tom Lehnert
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 850 exemplaires

Hierschtrentrée, e puer Gedanke vum Buergermeeschter



Follo Bodem

Déi kleng Equipp vun der Redaktioun vum Ripevusch huet sech an de Summerméint Gedanke gemaach, wéi een eis Gemengzeitung kéint méi modern gestalten, ouni de Contenu a Fro ze stellen. An eraus koum dëse Layout, dee mer hoffen, dass e jiddwerengem gefält.

Mir bleiwen also konsequent um Wee vun enger gudder Kommunikatioun mat eise Biergerinnen a Bierger, a verheemlichen eigentlich och nit, dass mer leider aus Datenschutzgrënn nit méi d'Nimm vun eise Schoulkanner an deenen eenzelne Klassen därefer publizéieren.

An Dir hutt et gemierkt, och déi grouss Dageszeitungen hunn aus demselwechte Grond d'Nimm vun de Schülerinnen a Schüler, déi hiren Ofschlossexamen hanneru sech hunn, nit méi veröffentlicht! Eis schnell lieweg Zäit ass am permanente Wandel an eis Gemeng passt sech un.

Déi gewielte Verriederin a Verrieder aus dem Gemengerot an dat ganzt Personal si bereet, dës Erausforderungen unzehuelen a wäerte versichen, d'Weihe fir d'Zukunft richtig ze gestalten.

De Staff vun eisem technischen Dingscht gëtt erweidert a mir sinn op der Sich no qualifiziertem Personal mat Ofschloss vun engem DAP/CATP-Diplom am Bau oder am Ustrach. An der Administratioun brauche mer kuerzfristig Verstärkung an der Redaktioun an an der Populatioun. Duerch d'Ouverture fir d'Kanner aus dem Précoce fir d'Maison Relais, ginn och hei weider Plaze besat. Beim Enseignement ass et souwisou de Fall.

De Personalkarussell dréint also kräftig, an nei Leit wäerten an noer Zukunft an eiser Gemeng ze gesi sinn. Eise gemeinsamen

Tourismusprojet mam Kanton hat eng ganz positiv Resonanz an der Press. An der „aler Schoul“ ass ee gudd Locataire fir d'Gesamtgebai an Aussicht.

De Bedreiwler vum Hotel an der Brasserie-Restaurant gëtt deeselwechten. D'Ouverture ass fir Februar/Mäerz d'nächst Joer geplangt. Et kënn also zousätzlicht Liewen an den Tremmel a mir begrëssen och d'Initiativ vun engem Privaten, fir déi „al Spuerkeess“ ërem kommerziell ze benotzen.

D'Gemeng Useldeng mat hiren Dierfer bougéiert also weider, an déi flott Billerreportagen an dëser Zeitung bréngen de Beweis, dass hir Veräiner an hir Biergerinnen a Bierger ganz aktiv sinn.

Mir sinn also keng „Dortoirsgemeng“. Mir ginn eisen eegene Wee, ee Wee mat engem kloren Zil virun Aen, eis Uertschaften attraktiv ze gestalten fir déi, déi hei wunnen a fir déi, déi se wëlle besichen. An engem Mount mache mer eis schonns ërem Gedanken iwwert deen nächste Budget. An ech weess, dass och dee gängigen Ënnerhalt vun eise Propriétéiten nit därefer vernoléissigt ginn.

Den Ubau vun der Schoul a vun der Maison Relais si geplangt a vill Gebaier hunn een neien Ustrach néidig. D'Arbecht geet eis also nit aus. An duerfir war et gutt, dass mer an dëser Vakanz mat där viller Sonn eis Batterien ërem konnten oplueden.

Ech hoffen, dass dat och bei jiddwerengem vun lech de Fall war a freeë mech mat lech op eng flott Hierschtrentrée!

Äre Buergermeeschter

Schoulorganisatioun / Schoultransport (Busplang)

Notiz : Opgrond vun dem neien EU-Datenschutzreglement (RGPD), dat de 25. Mai 2018 a Kraft getrueden ass, ass et eis leider net méi méiglech d'Nimm vun de Schoulkanner ze verëffentlechen! Merci fir Äert Versteesdemech!

Cycle 1.0 A (11 enfants)

Enseignante de référence: Claudia Hansen-Czerwonka

Cycle 1.0 B (11 enfants)

Enseignante de référence: Lynn Petry

Cycle 1.1 & 1.2 A (19 enfants)

Enseignante de référence: Fabienne Frank-Mertens

Cycle 1.1 & 1.2 B (18 enfants)

Enseignante de référence: Carole Barthelemy

Cycle 2.1 A (14 enfants)

Enseignante de référence: Michèle Schartz

Cycle 2.2 (19 enfants)

Enseignante de référence: Christiane Neumann

Cycle 3.1 A (15 enfants)

Enseignante de référence: Myriam Holzem-Hansen

Cycle 3.1 B (16 enfants)

Enseignante de référence: Nadine Schummer & Splicks Sandy

Cycle 3.2 A (12 enfants)

Enseignante de référence: Marylin Erdel

Cycle 3.2 B (11 enfants)

Enseignante de référence: Marie Meyer

Cycle 4.1 A (14 enfants)

Enseignante de référence: Claudine Risch

Cycle 4.1 B (11 enfants)

Enseignante de référence: Blanche Schroeder

Cycle 4.2 (18 enfants)

Enseignant de référence: Gilles Groben

Trajet A – ALLER

Schandel > Useldange > École Centrale

	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h30	13h32
Schandel – Rue de Vichten	7h32	13h34
Useldange Helperbiereg	7h37	13h39
Useldange – Ancienne École	7h40	13h42
Useldange – Spuerkees	7h42	13h44
Useldange – école Centrale	7h45	13h47

Trajet A – RETOUR

École Centrale > Schandel > Useldange

	Matin	Après-midi
Useldange – école Centrale	12h05	16h05
Schandel – église	12h09	16h09
Schandel – Rue de Vichten	12h11	16h11
Useldange – Spuerkees	12h15	16h15
Useldange – Helperbiereg	12h18	16h18
Useldange – ancienne école	12h22	16h22

Trajet B – ALLER

Everlange > Rippweiler > Useldange > École Centrale

	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h18	13h28
Everlange – Pont	7h20	13h30
Everlange Centre Culturel	7h22	13h32
Everlange – Rue Halte	7h24	13h34
Rippweiler – Grotte Strooss	7h30	13h40
Useldange – Arrêt Lahr	7h36	13h46
Useldange – Cimetière	7h38	13h48
Useldange – École Centrale	7h42	13h52

Trajet B – RETOUR

École Centrale > Useldange > Rippweiler > Everlange

	Matin	Après-midi
Useldange – école Centrale	12h05	16h05
Useldange – Cimetière	12h08	16h08
Useldange – Arrêt Lahr	12h11	16h11
Rippweiler – Grotte Strooss	12h17	16h17
Everlange – Rue Halte	12h23	16h23
Everlange – Centre Culturel	12h25	16h25
Everlange – Pont	12h27	16h27
Everlange – Moulin	12h25	16h25

Richtfest des Centre hospitalier neuro-psychiatrique (CHNP) in Useldingen.

Nach achtmonatigen Bauarbeiten konnte am 29. Mai 2018 Richtfest in Useldingen gefeiert werden. Auf dem Gelände des Centre thérapeutique entsteht zurzeit eine neue Wohnstruktur für Menschen mit psychischer Beeinträchtigung.

Der zuständige Direktor Jean Feith betonte anlässlich des Festakts im Kulturzentrum in Useldingen dann auch die Notwendigkeit solcher Unterbringungsmöglichkeiten. Immerhin seien derzeit etwa 50 Menschen, die an einer psychischen Beeinträchtigung leiden, in Krankenhäusern untergebracht.

Das neue Gebäude in Useldingen, errichtet auf drei Stockwerke, wird später 34 Einzelzimmer bereithalten, die noch besser an die spezifischen Bedürfnisse der Patienten

angepasst sind, wie die Gesundheitsministerin Lydia Mutsch erklärte.

Bürgermeister Pollo Bodem und Familien- und Integrationsministerin Corinne Cahen betonten ihrerseits, dass es trotz der laufenden Bemühungen immer noch zu wenig Strukturen für Menschen mit psychischer Beeinträchtigung in Luxemburg gibt.

Die Schaffung der neuen Räumlichkeiten erfüllt dann auch einen echten Bedarf. Die Gesamtkosten des Bauprojekts belaufen sich auf acht Millionen Euro, die integral vom Staat übernommen werden. Die definitive Inbetriebnahme der neuen CHNP-Struktur in Useldingen ist für September kommenden Jahres vorgesehen.



Links nach rechts:

Claude Halsdorf, membre du conseil d'administration du CHNP, **Christian Frank**, échevin de la commune d'Useldange, **Luc Reding**, président f.f. du conseil d'administration du CHNP, **Jean Feith**, directeur accueil & hébergement du CHNP, **Corinne Cahen**, ministre de la Famille et de l'Intégration, **Lydia Mutsch**, ministre de la Santé, **Pollo Bodem**, bourgmestre de la commune d'Useldange, **Pierre Da Silva**, échevin de la commune d'Useldange, **Frank Gansen**, directeur administratif & financier du CHNP, **Miriam Bah-Hormisch**, responsable coordination projets du CHNP, **Suzette Everling**, membre du conseil d'administration du CHNP, **Miguel Rodrigues**, représentant du personnel auprès du conseil d'administration du CHNP

Text: Tom Lehnert + ©L.W.

Foto: Rick Tavares

Nationalfeierdag 2018







Den Nationalfeierdag gouf dëst Joer an der Gemeng Useldeng um Virowend, Freideg, den 22. Juni 2018 zu Useldeng gefeiert. De Cortège fir an d’Kierch, ugefouert vun der Harmonie an de Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng, goung um 18.45 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort. Den offizielle Festakt war géint 19.30 Auer beim „Monument aux morts“, wou eng Gerbe niddergeluecht gouf. Duerno war d’Usprooch vum Buergermeeschter a Medailleniwwerreechung am Schlasshaff vun der Useldenger Buerg. Den uschléissenden Éirewäin gouf dëst Joer eng éischte Kéier op der Tit Schroeder Plaz hannert dem Centre Culturel zerwéiert.



Géint 20.30 Auer haten dunn déi nei gegrënnte 'Kulturfrënn Useldeng' op hiert Volleksfest invitéiert.

Fotoën/Text: Tom Lehnert

Iwwerschwemmungen zu Iewerleng den 9. Juni 2018



D'Gemeng Useldeng seet op dëser Plaz allen Akteuren, déi Hëllef geleescht hunn, e grouse Merci fir hiren Asaz, dorënner ganz besonnesch de Pompjeeën an dem Service technique vun eiser Gemeng.

Donieft huet de Conseil communal an hirer Sitzung vum 12. Juni 2018 unanime decidéiert, deene Geschädigten mat engem finanzielle Geste entgéintzekommen, fir de grouse Schued, dee bei dëser dramatescher Situatioun duerch d'Iwwerschwemmungen entstaanen ass.

Croix de l'Officier de l'Ordre de la Couronne de Chêne



Dëst ass eng renomméiert Auszeechnung, déi all Joers iwwerreecht gëtt, zum Ulass vum Gebuertsdag vum Grand-Duc Henri.

Dëst Joer hat eise Buergermeeschter Pollo Bodem déi grouss Éier dës Medail den 19. Juni 2018 vum Inneminister Dan Kersch iwwerreescht ze kréien, an zwar fir seng wäertvoll Aarbecht während 42 Joer am Déngscht fir d'Gemeng Useldeng, dovunner 18 Joer als Buergermeeschter, 18 Joer als 1. Schäfte a 6 Joer als Conseiller.

Am Kader vum Nationalfeierdag, deem dëst Joer um Virowend, den 22. Juni 2018 zu Useldeng gefeiert gouf, huet den 1. Schäfte aus der Gemeng Useldeng Pierre da Silva, dem Buergermeeschter seng politesch Carrière retracéiert an ënnerstrach, dass dobäi vill Stonnen am Interêt un der Allgemengheet geschafft gëtt.

Text: Tom Lehnert

Burg Useldingen

SICONA legt Schmetterlingsbeet an und belebt Kräutergarten.

Am Mittwoch, den 27. Juni 2018 hatte das SICONA zu einer Pressekonferenz auf Burg Useldingen eingeladen, um das neu angelegte Schmetterlingsbeet vorzustellen.

Um Schmetterlinge und andere Insekten zu schützen, hat das Naturschutzsyndikat SICONA die „Aktioun Päiperlek“ ins Leben gerufen. Im Rahmen der „Aktioun Päiperlek“ hat SICONA für die Gemeinde Useldingen ein Schmetterlingsbeet mit Zierstauden angelegt. Das Beet bei der Burg Useldingen soll Lebensraum und Futterquelle für Schmetterlinge und andere Bestäuber bieten.

So nutzt das Naturschutzsyndikat öffentliche Grünflächen wie den Schlossgarten in Useldingen, um eine neue Heimat für die bedrohten Arten zu schaffen.

Neben einer Vielfalt an Nektarpflanzen, die das ganze Jahr über den Nahrungsbedarf der Falter deckt, wurden in Useldingen auch spezielle Raupennahrungspflanzen gepflanzt.

Der Schlossgarten in Useldingen dient nicht nur dem Wohl von Schmetterlingen. SICONA hat zusätzlich den bestehenden Kräutergarten neu angelegt und mit typischen Arten der Mittelaltergärten aufgefrischt.

Die Kräuterbeete werden von der Gemeinde gepflegt und können bei Aktivitäten wie etwa Heilkräuterworkshops genutzt werden.

Gehüllt in einen Duft aus Kräutern und Schmetterlingsstauden präsentiert sich die Burg Useldingen mit seinen historischen Wurzeln nun noch ansprechender für Menschen und Tiere.

Fotoën: Tom Lehnert

Text: Tom Lehnert + SICONA



Extrait du registre aux délibérations / avis au public

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

Enseignement

Le conseil communal a voté l'organisation scolaire pour l'année 2018/2019, le plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2018/2019 et le plan de développement scolaire (PDS) pour l'année 2018/2019.

L'équipe d'enseignants sera complétée par les nouveaux enseignants suivants :

- › Danièle Roulling (décharges et assistance C.2-4)
- › Kelly Zimmermann (remplacement Sandy Splicks, décharges et assistance C.2-4)
- › Claude Houtman (décharges et assistance C.2-4)
- › Lynn Petry (C1.0B)
- › Isabelle Kayser (éducatrice C.1.0B)
- › Marie Meyer (C.3.2.B)
- › Blanche Schroeder (C4.1.B.)

Plan pluriannuel financier (PPF)

Les responsables du SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) ont présenté aux conseillers communaux dans la séance du 12 mai 2018 le plan pluriannuel financier (PPF) pour les années 2018-2023.

Travaux

Le conseil communal a approuvé le devis pour la mise en état de l'abri-personnes au cimetière à Everlange pour un total de 115.483,56€ TTC.

Règlements de circulation d'urgence

Le conseil communal a confirmé divers règlements de circulation d'urgence.

Aide aux sinistrés de la commune d'Useldange lors des fortes pluies du week-end du 9 au 10 juin 2018.

Considérant les inondations suite aux fortes pluies lors du week-end du 9 au 10 juin 2018 dans la commune d'Useldange, et essentiellement à Everlange, le conseil communal a décidé d'allouer une aide aux sinistrés de la commune d'Useldange suite aux inondations du week-end du 9 au 10 juin 2018 à concurrence de 15 m³ d'eau potable par ménage en établissant une note de crédit afférente lors de la prochaine facturation des taxes communales et sur base d'une demande préalable à introduire par les sinistrés sur un formulaire élaboré et transmis à cette fin par l'administration communale d'Useldange aux personnes concernées.

Décompte

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte de l'installation d'un éclairage du terrain de football à Useldange pour un montant total de 135.796,07€.

Die Rettungshundestaffel vom Luxemburger Roten Kreuz im Training auf Burg Useldingen



Im Rahmen der Ausbildung der Rettungshundestaffel vom Luxemburger Roten Kreuz hat das Team mit ihren Rettungshunden am 14. Juli ein Training auf dem Standort Burg Useldingen organisiert. Dank diesem besonderen Gelände konnten spezielle Übungen für die Hunde, die Hundeführer und die Absturzsicherungsgruppe durchgeführt werden.

Die Rettungshundestaffel wurde **im Jahre 1996** gegründet. Zwei Jahre später war sie geprüft und einsatzbereit. Schnell waren die Hundeführer mit ihren „Partnern auf 4 Pfoten“ national und international im Einsatz: 2003 im Iran und Algerien, 2004 in Marokko und 2010 in Haiti.

Auch bei nationalen Einsätzen (+/- 15 im Jahr) konnten die Hunde schon mehrmals Leben retten, indem sie eine vermisste Person, dank ihrer guten Nase, rechtzeitig gefunden haben.

Heute besteht die Rettungshundestaffel aus 25 Mitgliedern und 15 geprüften Rettungshunden, davon 10 für die Flächen- und 5 für Flächen- und Trümmersuche.

Die Rettungshundestaffel vom Luxemburger Roten Kreuz absolviert jährlich unter anderem Ausbildungen in Frankreich bei der Pariser Feuerwehr, bei der Feuerwehr im Département de l'Ain und organisiert eine Ausbildungswoche auf einer Zollhundeschule in Bayern, an der sowohl die französischen Einheiten als auch das Bayerische Rote Kreuz teilnehmen.

Doch nicht nur die Ausbildung vom Hund wird großgeschrieben, sondern auch die vom Menschen. Mitglieder der Rettungshundestaffel müssen einen Erste-Hilfe-Kurs, eine Sanitätsausbildung und eine Helferprüfung bestehen. Des Weiteren muss man u.a. an Ausbildungen in Bereichen der Orientierung im Gelände, Erste Hilfe am Hund, der Funktechnik, Einsatztaktik und Trümmerkunde erfolgreich teilnehmen. Außerdem wird Wert auf eine Zusatzausbildung in Absturzsicherung, sowie in sicherem Absetzen in schlecht zugänglichen Einsatzgebieten gelegt.

Ziel dieser intensiven Ausbildung ist es das Team, bestehend aus einem Hundeführer und einem Hund, bestmöglich ausgebildet einsatzbereit zu machen um Leben zu retten.

L'Unité Cynotechnique en entraînement au Château d'Useldange

Dans le cadre de la formation de l'Unité cynotechnique de la croix-rouge luxembourgeoise, son équipe de descente avec ses chiens de secours avait organisé un entraînement sur le site du Château d'Useldange samedi passé le 14 juillet 2018. Grâce à ce site spécial, l'UCT (unité cynotechnique) a pu réaliser différents entraînements pour les chiens, les maîtres-chiens ainsi que l'équipe de descente en rappel.

Fotoën/Text: Tom Lehnert

Jonk Leit am Schäfferot

Entrevue mat enger Delegatioun vun jonke Leit aus eiser Gemeng mam Schäfferot

Eng net alldeeglech Entrevue hat der Deeg de Schäfferot vun Useldeng mat enger Delegatioun vu Jugendlechen aus der Gemeng. Op eng flott Initiativ vun 2 jonke Leit hin gouf kuerzerhand decidéiert si an de Schäfferot ze invitéieren. Sou konnten déi 2 Schäffen Pierre Da Silva a Christian Frank zesummen mam Pit Lang dann d'Zoé Wagner-Da Silva an d'Mélanie Marques an der Gemeng empfänken. No enger kuerzer Visite Guidée konnten si dunn dem Schäfferot hier Iddien an Suergen virdroen.

Et war interessant deenen Jonken hier Siicht ënnert anerem zum Thema Jugendfrëndlechkeet an Verkéierssécurité ze héieren. De Schäfferot huet zu deenen eenzelen Iddien Stellung geholl a gekuckt wat dovun ëmsetzbar ass.

D'Gemengevertrieeder si frou ze gesinn dat och déi Jonk sech Gedanken em hier Gemeng maachen a kéinten sech virstellen dat wann de Besoin do ass sou Echan- gen reegelméisseg ze organiséieren.

Avis aux amateurs...

Text: Christian Frank



En Teleskoplader fir de Service Technique

Säit kuerzem huet eise Service Technique vun der Gemeng Useldeng een neit Aarbechtsgeschir a Form vun engem Teleskoplader am Asaz. Dëst Gefier kënn an den Asaz nierft engem geplangte Minibagger, deen an den nächste Jore soll beschafft ginn, fir deen iwwer 30 Joër ale Bagger BENFRA ze ersetzen.

Den Teleskoplader vun der Marque MERLO gouf ausgelievert vun der Firma AGROTECHNIC vun Niederfeelen.

Mat dëser Maschinn gouf och eng Palettëgafel, Volumëschëpp, Buedemschëpp an eng Aarbechtswägel ausgelievert.

Zumools d'Arbeitsbün, fir konform a sécher Aarbechten an der Héicht auszuféieren, war ee vun den Haaptargumenter, fir sech fir een Teleskoplader ze entscheiden.

Den 13. Juli war d'Schlësseliwwergab am Haff vum Service technique, dëst a Präsenz vum Schäfferot, dem Claude Wagener (Agrotechnic) an de Membere vum Service Technique.

Text: Tom Olsem

Fotoën: Tom Zwack

HEI E PUER TECHNESH DONNÉEËN:

Marque:	Merlo
Type:	33-9
Hubkraaft	3,3t
max. Hubhéicht:	9m
max. Vitess:	40km/h
Motorleeschtung:	115PS



Visitt vun der Madame Closener

D'Staatssekretärin Madame Francine Closener besicht d'MushRoom's zu Useldeng

Text/Fotoën: Tom Lehnert





Am Kader vun der alljärelecher „Randonnée touristique“ huet d’Madame Staatssekretärin Francine Cloeser ënner anerem de Chantier vun de Mushroom’s, vum Hotel an der Brasserie/Restaurant zu Useldeng besicht. D’Mush-Room’s an den Hotel sinn e gemeinsame Projet vun der Gemeng Useldeng an Zesummenaarbecht mam Syndicat intercommunal „de Réidener Kanton“. D’Madame Cloeser gouf empfaange vum Buergermeeschter vun der Gemeng Useldeng mat sengem Schäfte- a Gemengerot an de Gemengeresponsabele vun den 10 Gemengen aus dem Kanton Réiden.



Sportifs méritants 2018

La Commune d'Useldange veut honorer les sportifs méritants qui habitent et/ou qui évoluent dans la Commune. Cette cérémonie aura lieu mercredi le 07 novembre 2018 à 19.00 heures à la buvette du centre scolaire/sportif «Weidfeld» 41, rue de Schandel à Useldange.

Pour ce faire, la Commission des Sports a élaboré un règlement pour garantir un traitement juste et équitable de tous les habitants.

Vous trouvez ci-joint ce règlement ainsi que le formulaire nécessaire. Pour les sports individuels, le sportif lui-même peut envoyer la demande. Pour les sports collectifs, cette demande doit être envoyée par un membre du comité du club sportif.

Veuillez envoyer la demande jusqu'au 12 octobre 2018 au Président de la Commission des Sports et de la Jeunesse:

Claude Rieff
8, an Laichend
L-8715 Everlange

ou à la:
Commune d'Useldange
2, rue de l'Eglise
L-8706 Useldange

Fax: 23 63 82 27
Règlement

Pour qu'un sportif (m/f) ait le droit d'être honoré par l'Administration Communale il doit remplir certaines conditions:

Pour les sports individuels (membres actifs)

1. Avoir son domicile dans la Commune d'Useldange ou être membre d'un club sportif ayant déposé ses statuts à l'Administration Communale de Useldange. Sont considérés comme club sportif tous les clubs adhérant à une fédération-membre du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL).

2. Avoir obtenu des résultats significatifs, c.à.d. s'être au moins classé dans les trois premiers d'une compétition nationale ou une fois dans les cinq premiers d'une compétition internationale. Est considérée comme compétition nationale toute épreuve organisée par une fédération-membre du COSL reconnue comme telle par celui-ci figurant sur le plan des compétitions de la fédération. Est considérée comme compétition internationale toute épreuve organisée par une fédération étrangère membre du Comité Olympique International.
3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 participants).
4. Être sélectionné dans une sélection nationale ou olympique.
5. Avoir réalisé lors d'une compétition nationale ou internationale une meilleure performance nationale de l'année ou avoir réalisé un record national.

Pour les sports collectifs

1. Sont considérées comme sociétés sportives tous clubs adhérant à une fédération-membre du COSL et ayant déposé leur statut à l'Administration Communale de Useldange.
2. Avoir réussi la montée dans une division supérieure avec une de ses équipes ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale. La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale, par exemple la création de nouvelles divisions.
3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 équipes participantes).

Pour un mérite exceptionnel

1. Tout club sportif peut proposer des membres licenciés, sortis de ses rangs, qui se sont fait remarquer par un engagement ou par un geste exemplaire qui sert l'idée sportive.

2. Tout club sportif peut proposer des personnes qui se sont engagés depuis au moins 20 ans au sein du club.
3. Tout exploit sportif exceptionnel ou geste de fair-play d'un sportif ou d'un club sportif (remplissant les conditions sub A1 et sub B1) peut être communiqué à la Commission des Sports. La commission étudie la proposition et décide de son évolution.
4. Toute proposition d'un mérite sportif exceptionnel, proposée par un ou plusieurs membres de la Commission, est prise en considération. Toute demande doit être accompagnée d'un certificat attestant des résultats évoqués. La Commission des Sports soumet ses propositions et avis au collège échevinal, qui en décide en dernière instance.

Demande pour honorer un sportif méritant (m / f) de l'année 2018

Le soussigné (m/f)

Nom et prénom :

Adresse :

Code post. et localité :

Téléphone :

Fax :

demande par la présente à honorer un sportif méritant dans la catégorie suivante :

a) **Pour les sports individuels**

Nom et adresse du sportif :

Exploit :

b) **Pour les sports collectifs**

Dénomination de l'équipe :

Exploit :

c) **Pour un mérite exceptionnel**

Nom et adresse du sportif :

Exploit :

La présente est accompagnée d'un certificat attestant le/les résultat(s) évoqué(s).

L'exploit a été réalisé suivant les critères du règlement pour sportifs méritants de la commune d'Useldange.

Useldange, le Signature :

Duerf-Café an der Manukultura

Zesumme fir eng nei Fräizäitplaz an eiser Gemeng !

Ënnert dësem Motto hate sech um Sonndeg, de 6. Mee 2018, vill Elteren a Grousselteren, Kanner a Jonker aus der Gemeng Useldeng am Manukultura afont, fir um éischten 'Duerf-Café' (eng Informatiouns- an Austauschversammlung) deelzehuelen. Vill spannend a kreativ Iddien an Erfarunge goufen agesammelt an opgeschafft, fir den Ausbau vum Site rond-rëm de Fussballsterrain zu Useldeng ze gestalten. Domat hunn déi bedeelegt Leit d'Chance aktiv matzemaachen, fir dëser flotter Plaz neit Liewen anzehauchen.

An der Tëschenzäit goufen déi eenzel Iddien vum Service Technique vun der Gemeng op hier Machbarkeet gepréift an och déi éischt Geneemegungen sinn ugefrot. Well net anescht wéi eng Privatpersoun muss och d'Gemeng den Accord vun deenen zoustännegen Instanzen hunn ier se kann lassleeën.

Fotoën: Thierry Deutsch
Text: Tom Lehnert



Mammendaagsfeier

Mammendaagsfeier 2018 zu Iewerleng am Centre Culturel

De Gaart an Heem (CTF) Useldeng hat all Mammen aus dem Veräin invitéiert, fir un hirer Feier deelzehuelen. No der feierlecher Mass, déi fir all liewend a verstuerwe Mammen aus der Gemeng war, hu sech 68 Memberen afonnt, fir un dem ganz schéinen Owend deelzehuelen.

De Jugendensembl vum der Useldenger Musek huet eis e ganz flotte Concert offréiert ënnert der Direktioun vum Karin Pick.

Duerno war Ham mat Fritten an Zalot an natierlech e gudder Patt an en Dessert um Menü, deen all Mamm aus dem Veräin als Cadeau offréiert krut, a wou bei gudder Stëmmung, engem grouse Merci un de Vereiner an zefridde Memberen den Owend eriwwer gang ass.



Mir soen och alle Membere villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung, sief et finanziell, op der Generalversammlung, op engem Ausflug oder op der Mammendaagsfeier.

Villmools Merci a mir hoffen lech en anert Joer all erëm ze gesinn.

Text: Anni Linster
Foto: P. Da Silva

Senioreforum Gemeng Useldeng (Grillfest, ...)

De Senioreforum aus der Gemeng Useldeng huet déi läscht Jore ganz gutt Resultater opzeweise wat hir Aktivitéiten ubelaangt. Och d'Memberszuel ass eropgaangen, wat e gutt Zeechen ass. De Veräin gétt sech vill Méi fir hire Memberen eppes ze bidden. Ech wëll do ganz staark hiert traditionellt Grillfest vum 17. Mee ernimmen, wat dëst Joer erëm e groussen Erfolleg war. Ech bewonneren ëmmer déi schéin Tombola, hir Menüen mat enger ganzer Rei vu gudden Zaloten, déi vun de Membere selwer mat vill Léift



gemaach ginn. Derbäi dat gutt Flesch vum Grill, wat vun engem Member ass, dee vu ganz uewen aus dem Éislek extra erfökënt.

Aner Aktivitéiten, wourëms de Veräin sech vill bekëmmert, sinn z.B. Busreesen (eng Busrees hu mir all Joer mam CTF zesummen), dann eis Porte-Ouverte all zweeten Donneschdeg am

Mount, Senioreniessen all leschten Dënschdeg am Mount, d'Niklosfeier an d'Chrëschtfeier, fir der just e puer ze ernimmen.

Text/Foto: Guy Even

Rees vum Gaart & Heem zesummen mam Senioreforum Gemeng Useldeng



De Gaart & Heem zesummen mam Seniorenforum Gemeng Useldeng haten eng Rees vun 3 Deeg organiséiert, bei där si am Hotel Central zu Rüdesheim ënnerbruecht waren.

Dënschdeg den 5. Juni 2018 war den Depart um 8.00 Auer zu Useldeng mat 25 Memberen déi un der Rees deelgeholl hunn. Du si mir op Bad/Schwalbach op d'Landesgartenschau gefuer. Bei herrlechtem Wieder hu mir dee schéin ugeluechten Kurpark a Blummepark besicht. Wann nach en interesséiert ass fir dohin ze fueren, d'Gartenschau ass nach op bis den 7. Oktober 2018.

Duerno ass et op Rüdesheim gaange wou mir e flotten Owend konnte verbréngen.

Mëttwoch de 6. Juni stoung en Ausflug op Wiesbaden (d'Hauptstad vun Hessen) um Programm. Mir haten eng Viste guidée mat der Wiesbadener Stadtbahn wou mir hir historesch Gebaier an Denkmaler konnte bewonneren a villes iwuer hir Geschicht erzielt kritt hunn. Si waren ganz houfreg op hir grouss Kuckuck-Auer.

Den Owend hu mir erëm zu Rüdesheim bei herrlechtem Wieder verbruecht.

Donneschdes den 7. Juni si mir um 9.00 Auer mam Schëff vu Rüdesheim op Koblenz gefuer. Do konnte mir déi schéin Landschaften an déi schéi Buerger a Schlässer bewonneren. Um 12.00 Auer war d'Mëttegiessen um Schëff an um

13.00 Auer si mir zu Koblenz ukoum, wou mir dunn d'Schëff verlooss hunn. No e puer Stonnen Openthalt zu Koblenz hu mir eis op d'Heemrees vun dem schéinen Tour gemaach, a sinn all zefridden a gesond doheim ukoum.

Text/Foto: Anni Linster



Castleride 2018

Am 01.07.2018 hat zum dritten Mal der VTT Castleride Useldeng stattgefunden.

Durchgeführt wurde diese Veranstaltung vom Useldinger Fußball und von der Useldinger Feuerwehr unter Mitwirkung privater Initiatoren sowie mit der Unterstützung der Gemeinde Useldingen.

Insgesamt hatten sich 194 Teilnehmer (ein Plus von 2 im Vergleich zum Vorjahr) eingeschrieben und sich wie folgt auf die verschiedenen Strecken verteilt:

Strecken/ Parcours	11 km	30 km	39 km	53 km	63 km	Total
Teilnehmer/ Participants	39	41	66	26	22	194

Auf der Familienstrecke waren neben Fahrradfahrern auch Jogger und Nordic Walker unterwegs. Dass hier auch viele Kinder am Start waren, hat uns natürlich sehr gefreut!

Unser Dank gilt auch der Jugend- und Sportkommission, die sich erstmalig aktiv am Castleride beteiligt hat. Sie haben für Kinder einen Geschicklichkeitsparcours aufgebaut, wo die Kleinen großen Spaß dran hatten. Jeder Teilnehmer(in) wurde dabei mit einer Trinkflasche von der Gemeinde Useldange belohnt.

Im Großen und Ganzen war es eine gelungene Veranstaltung, denn alle Teilnehmer sind wieder wohlbehalten im Ziel angekommen und haben sich sehr positiv zu den Strecken geäußert.

Natürlich war auch für Essen und Trinken gesorgt, und somit konnten sich alle Teilnehmer zum Schluss mit Hamburger, Grillwurst und Bier von den Strapazen erholen.

Fotos vom VTT Castleride kann man sich unter www.castleride.lu ansehen.

Ein großer Dank gilt unseren Sponsoren PALL Center, Elektro Zenner und François Entsorgung SARL, Malerbetrieb Marcel Kauthen und Garage Neu.

Ob es zu einer vierten Auflage vom VTT Castleride Useldeng kommen wird, entscheidet sich erst im September.

Text: Thomas Völkening

Nopeschfest

An der Cité Penzelbach



No 2016 an 2017 ass de 25. Mee vun dësem Joer déi 3. Editioun vum Nopeschfest gefeiert ginn. D'Organisateuren haten all d'Awunner op déi traditionell Festplaz uewen am Rond-Point vun eiser Cité invitéiert. De gréissten Deel vun den Awunner hunn dës Invitatioun och ugeholl. Niewent dem Festzelt hate mir de fonkelneien Zapwon vun der Gemeng installéiert. Op dësem neie Comptoir huet den Aperitif nach besser geschmaacht. Niewent den Awunner war och den Buergermeeschter Pollo Bodem als Éieregaascht dobäi. Nom Aperitif gouf traditionell gegrillt a bei guddem Wieder nach déi eng oder aner gemittlech Stonn zesumme verbruecht an natirlech d'Pläng fir d'Editioun 2019 gemaach.



Text: Claude Boudler
Foto: Gilles Thiel

Helpersbierger Noperschaftsfest, déi 4. Editioun

No dem Succès vun de leschte Joren, hunn och dëst Joer e puer Leit sech nees zesummegegoen, fir dat 4. Noperschaftsfest um Helpersbierg ze organiséieren. An den 3. Juni war et dann erëm esou wäit.

Bei wonnerbarem Wieder hu sech eng ronn 60 Leit vun net manner wéi 14 Nationalitéite getraff, fir gemeinsam e flotten Dag ze verbréngen. Bis op e puer wéinegen Noperen, déi leider verhënnert waren, war déi ganz Strooss vertrueden. Vereenzelter hu sech nach net kannt. Mä beim Apéro war dat séier gebannt.

Wéi och déi Jore virdrun, gouf moies vun de Männer d'Zelt, d'Dëscher, d'Bänken an d'Griller opgeriicht, währenddem d'Damme sech ëm den Zaloten- an Dessertbuffet gekëmmeren. Bei deene leckeren, internationale Spezialitéite goufen esou munch Rezeptiddien ausgetosch.

Héich summerlech Temperature waren um Rendez-vous an esou gouf dann och fir d'Kanner eng kleng Piscine opgeriicht, wuelverstane fir d'Kanner. Mat Sprétpistoulen an Dëppercher hunn déi Kleng sech géigesäiteg naass gemaach, wat déi Hëtzt jo och zougelooss huet. Wéi e puer Mammen a Pappes sech un de Waasserspillercher, ënnert

anerem mam Gaardeschlauch bedeelegt hunn, haten d'Kanner hire Furri. An do gong et plätzlech ganz séier.

Op eemol war d'Schwämm vun deenen Erwuessene beschlagnaamt. Een nom aneren ass ouni ëmzekucke mat de Kleeder a Schong am Waasser gelant. Vereenzelter gounge bis heem dréche Kleeder undoen, mä dat war zwecklos. Knapps erëm, gouf et nees eng komplett Dusch.

Grouss a Kleng, Jonk an Al haten all hire Spaass, woubäi bei deem wonnerbare Wieder déi naass Ofkillung jiddwerengem recht war. Et blouf engem och näischt aneschters iwwreg.

Bei engem gudde kille Pättchen a bei vill Gelaachs ass den Owend gemittlech ofgeklongen, an et koume schonn Idien op den Dësch fir dat nächst Joer. Mä dat bleift nach eng Surprise.

Ech denken och dëst Joer erëm soen ze kënnen, dass eist Noperschaftsfest alt erëm e gelongen an onvergiesslechen Dag war, an datt jidderee sech elo schonn op d'Editioun Nummer 5 fret.

Text: Gaby Pavant



E Beienhaus fir d'Schoul Useldeng



Foto: Tom Zwanck

Fir dem Léierpersonal an dem Personal aus der Maison Relais d'Aarbecht mat de Kanner ze erliichten, huet de Gemengenaarbechter Marco Pavani ee wonnerschéint Beienhaische mat vill Léift um Beiesite hannert der Schoul opgeriicht.

D' Schoulpersonal huet d'Méiglechkeet d'Schutzkleedung fir d'Schüler an all dat anert Material do ze lagere.

Ronderëm d'Haischen goufe Blummen an Planze gesat, déi eise Beien et erméigleche genuch Fudder ze sammelen.

Mir wëssen, datt d'Hunnegbeien net nëmmen Hunneg produzéieren, mä als Bestëbser stelle si de Schlëssel fir d'Nahrungsproduktioun duer. Een Drëttel vun eise Liewensmëttel – Geméis, Uebst, Nëss, Kraider – sinn op dës Bestëbserinsekten ugewisen.

Dofir ass et wichteg, datt mir an eis Kanner léieren eis kleng Frëndinnen ze respektéieren an hinne Liewensraum ze ginn, wou si genuch ze friesse fanne fir ze iwwerliewen.

Mir soen de Responsabele vun der Useldenger Gemeng ee grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung, dem Marco villmools Merci fir säin Engagement a seng wäertvoll Aarbecht an dem Jos Wiltgen fir d'Holz aus sengem Bësch.



Foto: Marco Pavani

Text: Michèle Paler

Eise Beieprojert



Beien an eisem Schoulgart

Zënter dem Fréijoër 2017 hu mir e Beievolleek. Dësst befënnt sech an enger sougenannter Hobosphere, enger Beiekugel.

Hei bauen d'Beie wëll Waben an hëlze Rähmercher.

Bei dësem Projet, den ënnert der Leedung vum Snj Huelmes opgebaut gëtt, weisen en Team vu Léierinnen, Personal aus der Maison Relais, vun der Sicona a Gemengenaarbechter, de Kanner wéi de Liewensraum an d'Aarbecht vun de Beien ass.

Dank der generéiser finanzieller Ënnerstëtzung vun der APECU, der Natur an Ëmwelt an der Gemeng hu mir dat néidegt Equipement fir eise Beieprojert no an no opzebauen a weiderzeentwécklen.



D'Beien bauen hier Waben a ronn hëlzen Rähmercher. Dëss hëlze Rähmercher stinn zesummen a Form vun enger Kugel, der sougenannter Hobosphere. D'Rähmercher kann en eenzel rauhuelen fir se zebeobachten.

Weider Informatiounen fann dir och hei:

<http://hollenfels.snj.lu/hobos>

www.bienenkugel.de

www.hobos.de

www.bee-careful.com

APECU

Eltervereinigung von der Gemeng USELDENG

Das Schuljahr 2017/2018 ist mit Beginn der Sommerferien abgeschlossen und die Vorbereitungen für das nächste Schuljahr haben begonnen. Ich möchte Ihnen aber noch 2 Aktionen der APECU, welche im letzten Trimester stattgefunden haben, vorstellen.



Bereits seit mehreren Jahren verabschiedet sich die Elternvereinigung von den Kindern der 6. Klasse (Cycle 4.2) mit einer Abschluss-Feier in Form einer gemeinsamen Nacht. Dieses Jahr hatte diese bereits am 1./2. Juni stattgefunden. Ab 18:30 Uhr starteten wir in einen aufregenden, schönen Abend. Leider begann es auch zeitgleich stark zu regnen, wodurch wir in unseren Aktivitäten etwas eingeschränkt waren. Trotzdem wurde gemeinsam getobt, gespielt und viel gelacht. Nach dem gemeinsamen Abendessen vom Grill, wurde unter großem Jubel das Nachtlager in der Buvette hergerichtet. Mit dem Schauen von Filmen, Musik- und Tanzeinlagen wurde die Nacht zwar ziemlich kurz, dafür aber sehr aktiv.

Nach dem gemeinsamen Frühstück konnten die Eltern ihre müden, aber begeisterten Kinder wieder abholen, und sicherlich führte der Weg von einigen zu Hause erst einmal ins Bett (Genauso wie bei den teilnehmenden Komitee-Mitgliedern der APECU).

Das Highlight und die größte Aktion der Elternvereinigung stellt jedes Jahr das Schulfest dar. Aus organisatorischen Gründen wurde es in diesem Jahr an einem Samstag (30. Juni), also außerhalb der Schulzeit und gemeinsam mit den Eltern der Kinder gefeiert. Aus diesem Grund war die Teilnahme auch freiwillig. Über die Hälfte der Schülerinnen und Schüler der Schule hatten sich gemeinsam mit einem Elternteil angemeldet und auch die Mehrheit der Lehrerinnen und Lehrer waren dabei, um ihre Klassen zu begleiten.



Die APECU hatte sich verschiedene Spiele überlegt, welche die teilnehmenden Kinder und Erwachsenen gemeinsam bestreiten konnten. Natürlich war auch für das leibliche Wohl aller gesorgt und bis 15:00 Uhr wurde gemeinsam auf dem Schulhof gegessen, getrunken und gespielt.

Überwältigt waren wir von der großen, positiven Resonanz der teilnehmenden Eltern über die Idee ein gemeinsames Schulfest am Wochenende durchzuführen. Wie auf den Fotos erkennbar, hatten auch die Erwachsenen viel Spaß bei den verschiedenen Spielen. Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle auch für die vielen positiven Rückmeldungen, die für uns eine schöne Anerkennung unserer Arbeit darstellt.



Ein großes Dankeschön gilt aber auch der Jugendabteilung der Useldenger Pompjeeën. Sie haben die Planung und Durchführung eines Spieles übernommen und ihre Freizeit für die Kinder der Useldenger Grundschule zur Verfügung gestellt.

Gleiches gilt auch für die Mitglieder der Jugend- und Sportkommission Useldeng, die die Planung und Durchführung von zwei Ateliers übernommen und damit die Durchführung des Schulfestest für die APECU erleichtert haben.

Insgesamt sind wir bei allen unseren Aktionen für die Kinder auf die Hilfe von vielen Eltern angewiesen. Ein herzliches Dankeschön an alle Mütter, Väter und Großeltern, die uns während des letzten Schuljahres unterstützt haben.

In diesem Sinne wünschen wir uns, dass die APECU auch im nächsten Schuljahr mit ihrer Unterstützung für die vielen geplanten Aktivitäten rechnen kann. Dies einerseits finanziell durch den Erwerb einer Mitgliedskarte, andererseits durch ihre Zeit und ihr Engagement während der Aktivitäten.

Die Generalversammlung der APECU findet am Donnerstag, den 18. Oktober 2018 statt.

Es wäre sehr schön und für das Weiterbestehen der Elternvereinigung notwendig, dass sie uns bei der Arbeit im Komitee der APECU unterstützen. Wir freuen uns auf Sie und ihre Ideen.

Werden Sie – gemeinsam mit uns – aktiv für eis Kanner.

Text: Christel Gottschalk (im Auftrag der APECU)

Nom Bësch un den Dësch, Duerffrënn Rippweiler



De 27. Mee war déi 3. Editioun vun de Rippweiler Duerffrënn hierem Trëppeltour „Nom Bësch un den Dësch“. Och dëst Joer huet d'Wieder erëm matgespillt an esou konnten d'Leit tëscht 3 verschidde Trëppelweeër auswiele mat verschidde Raviolen. Mam equipéierten Trakteur-Unhänger goung et Richtung Biekerecher Kueleberg op de Startpunkt. Beim Aperitif an „Hënsdrëf“ huet ee selwergemixte Wandercocktail mat 4 verschidde hausmaacher Amuse-bouches de Leit nach déi néidig Energie ginn, fir déi lescht Kilometer ze packen. Déi musikaesch Ambiance gouf vum Red Sax Ensemble garantéiert.

Niewt dem Centre culturel war ee grousst Zelt opgeriicht, fir déi labber Atmosphär e bëssen am Schied, bei enger perfekt gegrillter Entrecôte aus der Regioun mat hire Bäilagen oder engem Teller Ham ze genéissen. Fir d'Dessertsstuf war genuch Choix do an d'Gedrénks ass och gefloss. Mir soen alle Leit MERCI, déi matgetrëppelt sinn, an hoffen dass Dir bei eiser nächster Editioun 2019 erëm um Rendez-vous sidd.



Fotoën: Claude Metz

Text: Claude & Marianne Metz-Harpes

Harmonie Useldeng

Galakonzert der Harmonie Useldingen: LET'S DANCE

Dicht mit rund 250 interessierten Musikfreunden besetzt war das Useldinger Kulturzentrum am 19. Mai 2018 als die „Harmonie Useldeng“ zum diesjährigen Galakonzert unter dem Thema „Let's Dance“ einlud. Das von Paul Fox zusammengestellte Programm bestand aus Melodien, die der Tanzmusik gewidmet waren. Wie Marianne Harpes und Pol Binsfeld als Moderatoren des Abends ankündigten, stellten sodann gleich 52 Musikantinnen und Musikanten der lokalen Musikgesellschaft ihr Können auch bestens unter Beweis. So kamen im ersten Teil folgende Musikstücke zur Aufführung: „Rhythm Dance“, „Le Lac des Cygnes“, „Danzon N°2“ und „Sabre Dance“. Nicht weniger anspruchsvoll gestaltete sich der zweite Teil des Abends beginnend mit „Celebration and Dance“. Können und Konzentration waren ebenso bei „Libertango“, „Grease“, „Highlights from Riverdance“ und zum Abschluss „Dance Fever“ neben mehreren Zugaben mit viel Applaus bedacht. Am Ende des Galaabends war es dann für Harmonie-Präsident Georges Boudler gar nicht schwer seinem Orchester mit Dirigent Paul Fox samt beiden Moderatoren für ihren Einsatz neben der Unterstützung von Gönnern, Sponsoren und allen

Beteiligten, auch herzlich zu danken. Besonders erfreut zeigte sich der Vorsitzende für den Einsatz der Jugendmusikanten, ein Ensemble, das von Karin Pick bestens geleitet wird. Auch Bürgermeister Pollo Bodem unterstrich den Stellenwert einer gut geführten Musikgesellschaft auf kultureller Ebene in der Gemeinde Useldingen. Wie es seit Jahren zur Tradition gehört stellt die „Useldinger Musik“ jedes Jahr aufs Neue den Erlös des Galakonzertes für einen guten Zweck zur Verfügung. So konnten Malou Kreins und Berlanda Kaufmann den Scheck über 500 Euro dankend in Empfang nehmen. Diese Spende kommt der Vereinigung „Angels for Haiti Lëtzebuerg“ zugute, die sich hauptsächlich für Geschwister und Verwandten von denen bereits in Luxemburg adoptierten Kindern in der Region von Haiti einsetzt, um die Schule mit dem nötigen Material zu versorgen, sowie ihre medizinischen Gesundheitskosten zu finanzieren.

Foto/ Text: C. Reiser





Ofschlossconcert 2018 vun der Harmonie Useldeng am Buerghaff

Freides, den 13. Juli 2018, huet d'Useldenger Musek hiren traditionellen Ofschlossconcert op der Buerg gespilt. Bei schéinem Summerwieder hate vill Leit de Wee an de Buerghaff fonnt, fir der Musek hire leschte Concert virun der Summerpau ze lauschteren.

Ënnert der Leedung vum Paul Fox hunn d'Musikanten e modernen an ofwiesslungsräiche Programm presentéiert, dëst iwwregens an hire fonkelneie groe Poloen, déi vum Restaurant "Chez Lisa & Luis" gesponsert goufen.

E besonneschen Highlight vum Concert war d'Uropféierung vun den zwee Märsch "Echos de l'Attert" an "Nation Branding". Dës Märsch goufe geschriwwen vum fréieren Dirigent vun der Useldenger Musek, dem Här Roger Meis, deen der Harmonie d'Partituren am Januar bei der Generalversammlung iwwerreicht hat.

No vill Applaus an enger Zugab konnten de Publikum an d'Musikanten den Owend gemittlech bei engem Patt an enger Wurscht vum Grill ausklénge loossen.



Fotoën: Tom Lehnert
Text: Martine Weinachter

Hämmelsmarsch zu Iewerleng, Schandel an Useldeng

Wéi all Joër war d'Useldenger Harmonie nees a verschidde Uertschafte fir den Hämmelsmarsch ënnerwee.

Den 13. Mee zu Iewerleng huet d'Wieder am Ufank leider guer net matgespillt, sou dass d'Musikanten hu misse probéieren, sech an hir Instrumenter esou gutt wéi méiglech géint de Reen ze schützen.



Hämmelsmarsch Schandel

Zwou Wochen drop, de 27. Mee, huet et scho besser ausgesinn, an d'Musikanten hunn de Wee duerch Schandel bal ganz am Dréchene gemaach kritt.

Zum Ofschluss vun der Saison war d'Musek dann nach de 15. Juli um Kiermessondeg zu Useldeng ënnerwee, dëst mat 3 gutt besaten Equippen. Bei richtigem waarem Summerwieder haten d'Musikante sech nom ville Spillen deen een oder anere Patt verdingt.



Hämmelsmarsch Useldeng

D'Musek seet alle Leit villmools Merci, déi si beim Hämmelsmarsch ënnertëtzt hunn.

Fotoën: Harmonie Useldeng
Text: Martine Weinachter



Hämmelsmarsch Iewerleng

FC Jeunesse Useldeng



Opstigsfeier: 1. Divisioun mir kommen!

Felicitatiounen un d'Spiller an un d'Trainer fir de Championstitel 2018 an der 2. Divisioun – 1. Bezierk!

E Samschden, 19. Mee 2018, war de leschte Match vun der Saison 2017/2018, an et ass spannend bliwwen bis déi lescht Sekonn, wien de Championstitel géif mat heem huelen? Den F.C. Jeunesse Useldeng huet dat awer souverän mat 2:0 géint den F.C. Préizerdaul-Réiden gemeeschtert. Si sinn deemno Champion an der 2. Divisioun – 1. Bezierk mat 65 Punkten aus 26 Mätscher (21 gewonnen, 2-mol gläich gespillt an 3 verluer) a mat enger Goal-Differenz vun 82:29.

Useldeng klëmmt domat an déi éischt Divisioun. Dësen Event gouf gebierteg gefeiert bis spéit an d'Nuecht eran. Donieft sief ze erwänen, datt den Opstig an déi éischt

Divisioun dem F.C. Jeunesse Useldeng bis elo eréischt eemol reusséiert ass, an zwar war dat an der Saison 1990-1991!

De Warm-Up vun dëser Opstigsfeier war en internationale Match vun der Härenequipe vum F.C. Useldeng géint hir Football's-Kollegen aus England: "Lad's of the Village - Vet's FC", een Team aus der Ëmgéigend vu London.

Um 16.15 Auer war du Showtime mam leschten Championsnatsmatch an dëser Saison, an iert den Ustouss war, haten déi 2 Equippen d'Éier fir vun der Harmonie Useldeng op den Terrain begleet ze ginn.



Nom Match géint 19.00 Auer war et dunn endlech souwäit, a mam offiziellen Deel vun der Feier konnt elo den Ops-tig an d'éischt Divisioun gefeiert ginn; dat Ganzt encadréiert vum Syndicat d'Initiative an der Gemeng Useldeng.

E spezielle Merci geet och un déi englesch Football's-Kolle-gen LOTV (London), déi bei eis op Besuch waren, an e groussen Deel zu der wonnerbarer Stëmmung bäigedroen vun.

Text: Tom Lehnert
Fotoën: Gilles Thiel

Réckbléck Saison 2018/2018

Aus sportlecher Siicht schléisst den FC Jeunesse Useldeng d'Saison 2017-2018 grandios of. Et kann ee roueg soen, dass dëst déi allerbeschten an allerg...sten Saison war, déi de Veräin an deene leschte 50 Joer erlieft huet.

Mir haten d'Saison 2017-2018:

Ee Galamatch, verschidde Coupén an Turnéier, e puer international Matcher, eng Aweigung mat vill Prominenz, ee Coupe Match géint een BGL Ligue-Verrieder, e puer national Halemeeschterschaften an eng Opstiegsfeier, déi sech gewäsch huet. Dëst alles um Futtballsterrain oder an der Sportshal zu Useldeng. De Veräin, awer och d'Gemeng Useldeng war do-duercher oft am Bléckpunkt vun der Ëffentlechkeet an de Medien.

Komme mir elo zu de Resultater vun de Seniorsequippen.

Eis 1. Equipe huet déi 1. Plaz gemaach an der 2. Divisioun. Si schléissen d'Tabell of, mat 65 Punkten an 82 zu 29 Goaler. An deenen 2 Coupén ass d'Equipe jee weils 3 Tier virukomm an huet am 4. Tour géint US Hueschtert resp. Alisontia Steesel verluer

Tabell vun der 1. Equipe

Eis 2. Equipe huet d'Championnat op der 3. Plaz ofgeschloss. Si hunn 53 Punkte gemaach, an 88 zu 26 Goaler geschoss. Leider geet déi 3. Plaz net duer fir opzesteigen. An der Coupe huet eis 2. Equipe am 3. Tour géint Red Boys Uespelt verluer.

Tabell vun der 2. Equipe

Ee grouse MERCI geet u sämtlech Spiller an un d'Trainert am: Trainer Rasmin KALABIC, Co-Trainer a Coach vun der 2. Equipe Helio BRAZINHA a Golkipptrainer Guy BINTZ.

Fir déi nei Saison 2018-2019, huet de Veräin Verstärkung engagiert. Et sinn dëst BRECKLER Yannick; BERTEMES Jeff;



LIMA DA VEIGA Anilson; BERARDI Jeremy; GENA Xavier; DA MOTA PIMENTA Jordy an FAJIC Harris.

Spiller déi verléint waren, kommen op Useldeng zrëck: POVOAS Alessandro; KLOPP Pol; DEMUKAJ Alban.

Ausserdeem probéiere mir nach 4 Spiller ze engagéieren, déi aus dem Ausland kommen: WINCKEL Todd; SOUMAHO Jack, LANG Benoît an SEMEDO MEDINA Elcelino.

Wëllt Dir informéiert bleiwen, da consultéiert eis Internetsäit: www.footballuseldeng.lu

Allez FC Jeunesse Useldeng !

Wann Dir den FC Jeunesse USELDENG ënnerstëtze wëllt, da ginn et e puer Méiglechkeeten:

- › een Abonnement fir sämtlech Championnatsmatcher vun der 1. Equipe Saison 2018-2019 = 60 €
- › ee Ball de Match iwwerreeche virun engem Championnatsmatch vun der 1. Equipe = 100 €
- › eng Eierememberskaart huele mam Montant vun ärer Wiel. Sot eis just Bescheed.

D’Kontosnummer vun eisem Club ass:
CCRA LU28 0090 0000 3026 9609.
Am Virus Merci.

Och an der Entente Jeunesse Atertdaul si gutt Resultater gemaach ginn. D’Scolaires aus der 6. Klass maachen am 1. Tour déi 1. Plaz, am 2. Tour an der 5. Klass déi 4. Plaz. D’Minimes aus der 4. Klass maachen am 1. Tour déi 1. Plaz, am 2. Tour an

der 3. Klass déi 6. Plaz. Ausserdeem hunn d’Poussins, d’Pupilles an d’Bambinis iwwert d’ganz Saison gutt Matcher gespilt.

Dem EJA Team mam *Patrick SADLER* a mam *Guy FRANCKARD*, hire Jugend-Equippen mat hiren Traineren, eis häerzlechst Felicitatiounen.

Weider esou Entente Jeunesse Atertdaul !

Wann et Jugendlecher an der Gemeng Useldeng ginn, déi Futball spille wëllen, da solle si sech melle bei:

- › SADLER Patrick Tel.: 621 27 92 93
- › WALTZING Lull Tel.: 621 18 34 58

Dat selwecht géllt fir Hären iwwer 33 Joer. Mir hunn eng Hären-equipe, déi Nowuess brauch.

- › ROSSI Fernand Tel.: 621 36 36 30
- › WALTZING Lull Tel.: 621 18 34 58

Weider Aussiichten:

16.09.2018 | Championnat Seniors Jeunesse Useldeng – SC Steinfort

19.09.2018 | Championnat Seniors Alliance Aisdall - Jeunesse Useldeng

30.09.2018 | Championnat Seniors Jeunesse Useldeng – Minaerva Lintgen

Text: Lull Waltzing

Christophorusfeier & Duerffest zu Schandel

Christophorusfeier

Der Namenstag des heiligen Christophorus, Schutzpatron der Seeleute, Reisenden, Lastenträger und Autofahrer, ist im Kalender auf den 24. Juli vermerkt, und wird auch um diese Zeit in vielen Ortschaften des Landes gefeiert. So auch in Schandel, wo die Verehrung bereits zum 17. Mal in Folge begangen wurde. Dem von Pfarrer Mathieu Janssen zelebrierten Gottesdienst vor dem Gotteshaus in Schandel hatten auch zahlreiche Einwohner aus der Gemeinde Useldingen und Umgebung beigewohnt.

Die gesangliche Umrahmung der Festmesse wurde vom Chor der Gemeinde Useldingen unter der Leitung von Fernand Even und mit der Begleitung von Organist Carlo Philippe übernommen.

In seiner Predigt erinnerte Mathieu Janssen an den Christophorus, einen der 14 Nothelfer, der im Jahre 250 als Märtyrer durch Enthauptung verstarb. Dabei rief Janssen alle Verkehrsteilnehmer, ob Fußgänger, Auto- oder Fahrradfahrer dazu auf, besonders vorsichtig und im gegenseitigen Respekt miteinander im Straßenverkehr umzugehen.

Im Anschluss folgte die Segnung, von vorbeifahrenden Fahrzeugen wie Autos, Kinderwagen, Menschen im Rollstuhl, Einsatzfahrzeuge, Fahrräder, Traktoren und Mopeds. Jedem Teilnehmer wurde als Andenken ein Bild überreicht und für die Zukunft viel Glück und ein sicheres Verhalten im täglichen Straßenverkehr gewünscht.



Foto: Charles Reiser

Duerffest

Düst Joer hat den DT Schandel schonns fir déi 17. Kéier op hiert Duerffest am Veräinsbau zu Schandel invitéiert.

No der Mass an dem Seene vun alle Stroossegefeierer hate sech vill Leit virun den Bau op en Aperitif getraff.



Mir konnten düst Joer bei schéinstem Wieder déi nei mobil Buvette vun eiser Gemeng profitéieren.

Dono stoung „Ham, Fritten, Zalot“ oder „Tomates-crevettes mat engem groussen Zalote-Buffer“ um Menü.

Awer och um Dessert-Buffer huet et un näischt gefeelt.

Wéi all Joer gouf dunn nach Bingo gespilt, wat ëmmer e ganz lëschtege Moment ass.

Mir als Veräin, soen all eisen treie Clientë Merci fir hiert Kommen, sinn awer och ëmmer frou nei Leit kënnen ze begréisen. De Comité seet all de Memberen awer och de Benevolen e grouse Merci fir déi gutt Aarbecht, déi si um Duerffest geleescht hunn, an och fir all déi gutt Zaloten, Desserten a Präisser fir de Bingo, déi si eis ëmmer stëften!

Foto: Leo Dockendorf

Text: Marielle Majerus-Goedert

Useldeng am Mëttelalter

9. + 10. Juni 2018 – Réckbléck

De Broochmount ass de sechste Mount am Joer an zu Useldeng ass dat gläichbedeitend mat engem flotte Fest, dat elo schonns fir déi 12. Kéier ofgehale gouf. Eist Mëttelalterfest huet sech an all deene Jore weiderentwéckelt a sech iwerregional een exzellenten Numm gemaach. Net verwonnerlech ass et also, dass vu Joer zu Joer méi Ufroe vu Maartleit kommen, déi hir Wueren hei ubidde wëllen. Well awer nëmmen eng begrenzten Zuel vu Stellplazen zur Verfügung stinn, ass do munchmol "Qual der Wahl" ugesot.

Den 09. an 10. Juni hu sech dann och eng sëllege Ritter, Maartleit, Vaganten, Museker a Gaukler ronderëm d'Buerg versammelt, fir d'Mëttelalter an all senge Fassongen erëm opliewen ze loossen. Spektakel a Gaudi waren also garantéiert.

Eng Hällewull vu Leit haten och 2018 erëm de Wee op Useldeng fonnt, an hinne gouf wéi all Joer een ofwieslungsräichen an qualitativ héichwäertege Programm gebueden.

Akrobatik an Jonglage vum feinsten, Duddelsäck, Schalmeien an Trommelen hunn aus allen Ecke geklongen. Fir Kanner stoungen traditionell e ganze Koup Aktivitéiten um Programm. Ënner anerem hu Kannerschmëdd, Wappemolerei, Ritterturnéier, Wikingerschaukel oder Keramikatelier fir vill Ofwieselung gesuergt. Fir d'éischte Kéier op eisem Fest konnten déi Kleng sech och um Lehmhütte baue bedeelegen. Eng Saach, déi hinne vill Spaass gemaach huet. Do konnt een esou richtig flott am Bulli spillen, ouni dass d'Eltere gemeckert hunn.



De Museksprogramm war wéi all Joer och ofwiesslungs-
räich, mol méi rau a rhythmesch (Prima Nocta, Koenix),
moll méi dezent a melodiös (Bohemian Bards).

Wat gouf soss nach gebueden? Ënner anerem Gräifvullen-
an Feiershow, Ritterkämpf, aalt Handwierk (Wollfierwer,
Drechsler, Boubauer, Käerzenzéier- a -fierwer, Schouster,
Kalligraphie etc. etc.), ma och ee flotte Mëttelaltermaart
mat iwwer 70 Stänn an eng Hex, déi deem engen oder an-
eren d'Wouerecht konnt viraussoen. Op si do scho wusst
wien d'Fussballweltmeeschterschaft géif gewannen?

Mëttelalterfest heescht awer och kachen an brache wéi
fréier. An do ginn et da Spezialitéiten, déi een nëmmen zu
Useldéng fënnt. Fir Vegetarier: Ritterfladen, Ollapotrita
(Zopp am Brout), awer och Ritterburger, Fierkel um Spiess,
Kraiderbrot, Panecher (Töttelcher) an fir d'éischte Kéier
gouf Flamm-Lachs ugebuede fir d'Offer ze beräicheren an
ausserdeem Waffelen a Strauben fir déi méi Séiss.

Fazit: Alles an allem war et erëm ee gelongent Mëttelalterfest,
an duerfir freeë mer eis schonn op déi nächst Editioun 2019.

Text: Fernand Rossi
Fotoën: Claude Bach



AKTIV MAMMEN AUS DER GEMENG USELDENG

Turnprogramm fir d'Saison 2018 / 2019

Eis Couren fänken Méindes, den 17 September 2018 nees un!

Méindes: **BODYSHAPE** **19:00 - 20:00 / Corinna**
 BODYSHAPE 45+ **20:00 - 21:00 / Corinna**

Densdes: **GYM Douce** **09:00 – 10:00 / Kirsten**

Neien Präiss

Rendez-vous an der
Sportshaal zu
Useldeng

Präiss mat der Memberskaart pro Semester fir 1 Cour: 70 Euro pro Persoun

Präiss mat der Memberskaart pro Semester fir 2 Couren: 100 Euro pro Persoun

**(Remboursement vun maximum 8 Tickets pro Persoun deen Member am Turnen 2016/2017 +
2017/2018 wuar bis speistens den 31.10.2018)**

Fir weider Informatiounen kënnt Dir lech mellen um Telefon : 661 650 691 oder 621 294 586

Grottefeier

de 15. August 2018 zu Rippweiler

Traditiounen an den Dierfer solle weidergefuert ginn. Dat ass och eent vun den Ziler vun den „Oeuvres Paroissiales“ vu Rippweiler. De Péitrus huet et gutt mat eis gemengt, an esou konnt och d'Joer op Maria-Himmelfahrt d'Grottefeier stattfannen. Eisen Här Paschtouer Janssen huet eng Mass bei der Grotte zu Rippweiler gehalen begleet vun der Chorale. Ganz vill Leit haten de Wee bei d'Grotte fonnt an hunn duerno un der Liichterpréssessioun bis an d'Rippweiler Kierch deelgeholl. Uschléissend konnten d'Leit nach vis-à-vis beim Club des Jeunes e gudde Maufel iessen an e Patt drénken.

Text/Fotoën: Claude Metz



Kultur- a Buergrënn Useldeng a.s.b.l

D'Buergrënn Useldeng asbl ass ufanks dëst Joër ëmstrukturiert ginn an nennt sech mëttlerweil Kultur- a Buergrënn Useldeng. Dës nei Struktur ass domadder opgedeelt ginn an et hu sech 3 „nei“ Ënnerstrukture gebilt, mat jeeeweils engem Koordinator un hirer Spëtzt:

- › d'Kulturfrënn
- › d'Buergrënn
- › Manukultura

Déi nei konstituéiert Buergrënn haten um Dënschdeg, den 22. Mai 2018 hir éischt Versammlung am Sall Cabaret vun der Manukultura, fir zesumme mam neie Koordinator, Pierre Da Silva, iwwer zukünfteg Projeten ze schwätzen. Et war e ganz flotten Austausch an engem kolleegiale Kader, an deem d'Memberen hiert Uleies an Iddie konnten ausdrécken.



Porte-Ouverte

vum Groupe Spéléologique de l'Attert a.s.b.l.



D'lescht Joer den Hierscht sinn d'Hielefuerscher vun lewerleng aus hirem Sall ze Useldeng op lewerleng geplënnert. Mat vill Asaz an Aarbecht hunn se de Sall an der aler Schoul um 2. Stack erëm schéin gemaach, nei ageriicht an ugestrach. Am Fréijoer dunn war alles fäerdeg. See hunn e flotten an léierräiche Musée do opgeriicht, den ganz kuckleswärt ass.

Fir déi Saach ëffentlech ze maachen haten se dunn den 2. an 3. Juni dëst Joer Porte-Ouverte. Ganz vill Leit sinn déi 2 Deeg dunn passéiert fir sech dat alles unzekucken an informéiert ze ginn. Bei engem gudde Patt gouf du nach bësse gefeiert a geschwat an erënnert un den Ufank vum Club asw...

Merci eiser Gemeng fir déi schéin Raimlechkeeten.

Kontakt:

Guy Even

12, rue Principale

L-8715 Everlange.

guyeven@pt.lu

GSM.: 621 768 543

Adresse vum Musée:

1, rue Halt

L-8715 Everlange

(al Schoul bei der Kierch, um 1. Stack)

Öffnungszeiten vum Musée:

14.00 Auer bis 18.00 Auer, nëmmen op Rendezvous.

Wëllkomm sinn Gruppen, Veräiner, Schouklasse (bis ± 20 Leit).

Fir Kanner: Beschäftigung ënnert dem Mikroskop, Steng kucken a klappen a.s.w...begleed mat schéine Filmer vun eisen Aktivitéiten.

Text/Fotoën: Guy Even

Lieux de mémoire n°4

Thanksgiving 1944 zu Uselding



Virwuert

Dat Folgend ass d'Iwwersetzung vun engem Bréif, den e fréieren amerikanischen Lieutenant, den Harry J. Lawson, 1996 un den Useldinger Buergermeeschter, Nic Anzia, geschriwwen hat, an an dem hien de Leit aus dem Duerf Merci seet, datt hien a seng Trupp 1944 sou gutt zu Uselding empfaange gi waren. Bei dem Bréif ass e klengen Extrait mat Fotoën, den eng Episode zu Uselding deemols am Krich erzielt. Et ass eng kleng léif Geschicht, déi sech ëm Thanksgiving (Erntedankfest) 1944 afspillt, an an der zwou eeler Dammen, déi bei den Zaldoten d'Spëtznimme *Tweedle Dee* an *Tweedle Dum* haten, am Mëttelpunkt stinn.

Diane Hennico,

Merci dem Lou Anzia-Ney fir dëst Dokument.

Mat der Informatioun aus dem Extrait, de Fotoën an der Hëllef vun dem Marie an Henri Hennico-Nothumb, dem Georges Majerus an dem Henri Losch sinn mir zum Schluss komm, datt et sech bei denen Dammen misst ëm d'Madame Marie Molitor-Poyet, d'Mamm vum Dokter Léon Molitor (1901-1979), an hir Schwëster Madame Nemery handelen. Als Foussnoten hunn ech dem Henri Losch seng Kommentaren zu den eenzelnen Episoden dru gehaang.

Bürgermeister

28. November 1996

Useldingen, Luxemburg

Sehr geehrter Herr,

Dieser Brief ist ein „Dankesschreiben“, das genau 52 Jahre zu spät verfasst wurde. Heute ist Thanksgiving in Texas, und es war Thanksgiving im Jahre 1944, als ich in Ihrem wundervollen Städtchen war. Wir hatten alle schon bessere Tage erlebt, aber unser Aufenthalt dort war einer der Höhepunkte unserer Reise durch Europa. Es waren die Bewohner Ihres Städtchens, die ihn dazu machten. Wahrscheinlich ist nur noch eine geringe Anzahl von den Leuten von damals übrig, und gerade deshalb ist es schade, dass dieser Brief sie so spät erreicht. Der Gedanke, der mich diesen Brief schreiben lässt, gilt eigentlich diesen Leuten. Vielleicht stimmt es ja, dass es besser ist, etwas spät zu tun als nie.

Die Ursache, warum dieser Brief erst jetzt verfasst wurde, ist einfach. Ich bin dabei meine Erfahrungen aus dem Zweiten Weltkrieg für meine Kinder und Enkel niederzuschreiben. (Ich kenne sonst niemanden, der das lesen würde.) Es gibt bereits eine große Anzahl von Fachliteratur über jenen Krieg, geschrieben von Experten, jedoch, wie ich meinen Nachkommen in meiner Geschichte erzähle, haben diese talentierten Autoren, trotz ihrer unermüdlichen Nachforschungen, jenen Krieg nicht mit MEINEN Augen gesehen. Geschichte, die mit Hilfe solcher Bücher gelehrt wird, kann ja so langweilig sein! Ich bezweifle, dass meine Geschichte interessanter für sie sein wird, außer, dass sie eben von den Erlebnissen einer ihrer Vorfahren berichtet. Ich habe den Stammbaum meiner Familie recherchiert und bin mir bewusst worden, wie wichtig es ist, solche Geschichten über die eigenen Vorfahren zu finden. Es gibt sowieso schon so wenige davon.

Wie auch immer, ich habe gerade mehrere Seiten über meinen Aufenthalt in ihrem Städtchen geschrieben, und da ist mir der Gedanke gekommen, dass vielleicht irgendjemand in Useldingen diesen einen kleinen Teil meiner Geschichte auch interessant finden könnte,

vor allem, wenn sie herausfinden könnten, wen ich mit „Tweedle Dee und Tweedle Dum“ meine, zwei

außergewöhnliche Damen, die dafür sorgten, dass unser Aufenthalt damals so angenehm war.

Ich möchte den Brief damit beenden, indem ich Useldingen aus tiefstem Herzen dafür danke, dass es sich damals für eine Hand voll junger Burschen, die während der Woche des Erntedankfestes 1944 so weit entfernt von ihren Familien waren, trotzdem wie zuhause anfühlte.

*Harry J. Lawson
7810 Meadowcroft
Houston, Texas, 77063
U.S.A.*

P.S.

Damals war ich Lt.H.J.L.

2nd Platoon Leader

C Troop

89th Cavalry Reconnaissance Squadron

9th Armored Division

USELDINGEN, LUXEMBOURG

Zuhause war Thanksgiving. Deshalb weiß ich wann wir in diesem hübschen Städtchen waren. In jenem Jahr war es kein Feiertag, auch nicht zuhause, nicht während der Kriegszeit. Aber es gibt immer Gründe, um dankbar zu sein und sich zu bedanken für all das Gute, das uns widerfahren ist, auch wenn unsere Familien nicht zusammen sein können, und die Arbeit nicht niedergelegt werden kann. Es gibt viele Dinge, für die man nicht vergessen sollte Danke zu sagen, sogar in schwierigen Zeiten.

Unsere Einheit war zurückgezogen worden nach Useldingen, Luxemburg, einem kleinen Städtchen, etwas größer als ein Dorf, aber genau wie in einem Dorf schien dort jeder jeden zu kennen. Warum war gerade dieses eine kleine Städtchen, anders als die vielen hunderte andere durch die wir zogen, so wichtig für uns, für mich, für diese Geschichte? Das hatte wenig damit zu tun, dass wir unsere Rast hier genossen, sondern damit, dass die Einwohner solch wundervolle Menschen waren. Sie waren der deutschen Truppen vor uns überdrüssig gewesen. Wir waren die Erlöser und wurden dementsprechend behandelt. Sie öffneten uns ihre Herzen und Häuser.

Ich weiß nicht mehr, wie wir in das Haus kamen, aber dort trafen wir Tweedle Dee und Tweedle Dum. (Ich glaube Lt. Salt gab ihnen diese Spitznamen, und von da an wurden sie von uns so genannt, natürlich nicht in ihrem Beisein. Ich habe keine Ahnung mehr, wie sie richtig hießen. Damals aber kannte ich ihre Namen. Wie benutzten sie nur nie.) Sie waren entzückend und schienen offenbar froh zu sein, ihr Zuhause mit uns zu teilen. Es waren zwei nette Damen, Schwestern, wenn ich mich recht erinnere, ungefähr sechzig Jahre alt. Uns allen schienen sie wenigstens ältere Herrschaften zu sein. 1910 waren sie in New York gewesen. Sie hatten eine wundervolle Zeit dort gehabt und wollten darüber reden. Andauernd. Vor allem waren sie so froh

darüber, jemanden zu haben, mit dem sie Englisch sprechen konnten. Tweedle Dee und Tweedle Dum rückten näher zusammen und schafften Wohnraum für sechs amerikanische Soldaten, Capt. Jack, vier Leutnants, und einen Gefreiten, Jacks Gehilfen. Wie wir jedoch alle da hineinpassten, ist mir heute ein Rätsel, aber wir waren sehr dankbar, es war gemütlich, und wir fühlten uns wie daheim bei Mutter ... zwei Müttern.

Es gibt eine Menge Dinge, die unseren Aufenthalt in Useldingen für mich so unvergesslich machten. Einer war der 30. November 1944, Tag des Erntedankfestes.

Im Hof watschelte eine schöne weiße Gans, die sicher war, dass ihr der Platz gehörte, und die nie eine Fuß aus dem Hof heraussetzte. Sie war das einzige Lebewesen, das der Tweedle Haushalt besaß und war eindeutig wohlgenährt. Es gab keine Hunde, Katzen, Vögel, nur die ziemlich zahme Gans, der die neuen Untermieter nicht gefielen, und denen sie ihren langen Hals entgegenstreckte und sie anzischte. Wir gingen ihr aus dem Weg und ließen sie in Frieden.

Useldingen, Luxemburg, Thanksgiving, 30. November 1944 (So ungefähr. Wir waren einige Tage vor und nach dem Truthahntag dort)



Bild links oben:

Turm aus dem 10. Jahrhundert, ich glaube es war später Nachmittag, daher wohl die Westseite

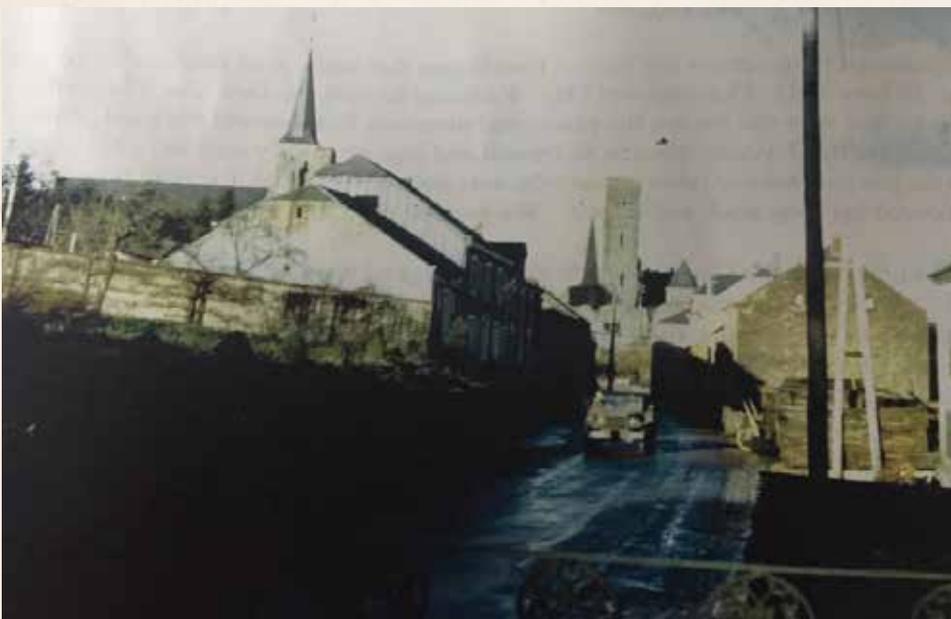


Bild links unten:

Photographiert von der Treppe der Tweedle Dee & Tweedle Dums. Ich würde jetzt viel drum geben, wenn ich Bilder von jenen zwei Damen gemacht hätte. Ich wartete zwei Tage darauf, dass ich den Schatten des Kirchturms dort hatte, wo ich ihn haben wollte. Es muss gegen 16.00 Uhr gewesen sein.

Das war ein amerikanischer 3/4 Tonnen Truck, der im Regen durch das Städtchen fuhr. Ich erinnere mich nicht daran, dass unsere Einheit welche hatte. Später erzählten die Deutschen diesen Leuten, dass wir alle getöte worden seien.

Den Tweedles gefiel der Gehilfe des Captains sofort, und wie er sich um Jacks persönliche Bedürfnisse kümmerte. (Es ist normal, dass befehlshabende Oberste und Generäle einen Gehilfen haben, aber nicht im Stab der Captains. Diese Vereinbarung war eindeutigerweise damals in Camp Polk, La.¹ getroffen worden. Ich stellte sie nie in Frage. Jack war nicht der einzige Captain, der einen Gehilfen hatte.) Die Damen übernahmen ihn sofort und ließen ihn im und ums Haus arbeiten. Wer konnte ihnen das übel nehmen, mit immerhin sechs Männern, die das Haus auf den Kopf stellten? Sie liebten ihn ohne Wenn und Aber. Der Junge hatte nichts dagegen. Ihm gefielen sie auch.

Ich kann noch immer sehen, wie er ihnen einmal im Keller half. Die Rückseite ihres Hauses lag an einem kleinen Bach, der durch das Städtchen floss. Eines Nachts überflutete er den Keller. Wir befanden uns in der Übergangszeit von der kühlen zur kalten, regenreichen Jahreszeit, und offensichtlich waren regelmäßige Überschwemmungen etwas mit dem sie sich abgefunden hatten. Eine Schwester wollte ein paar Sachen von den Kellerregalen räumen und hatte den barfüßigen Gehilfen unten im Wasser dabei zusammen mit zwei Stühlen. Sie stand auf dem einem, während er den anderen vor ihr herschob, damit sie trockenen Fußes in die von ihr gewünschte Richtung gehen konnte, und sie wünschte kreuz und quer durch den Keller zu gehen. Damals wussten wir nicht, was die Dame wirklich im Schilde führte, aber sie verfolgte ein bestimmtes Ziel.

Nun, die Luxemburger wussten nichts über das amerikanische Thanksgiving und wir hatten bei Weitem nicht annähernd genug Essen, um das ganze Städtchen zu unserem Thanksgiving Essen einzuladen. Wenn wir nur ein paar eingeladen hätten (wie, zum Beispiel, die Tweedles), hätten die anderen, die auch ihre Wohnräume mit uns teilten, sich übergangen



Thanksgiving , Donnerstag, 30. November 1944, Useldingen, Luxemburg, fotografiert vom Turm aus dem 10. Jahrhundert.

gefühlt. Unsere Lösung war also, die Feier nur uns vorzubehalten und sie keinem anderen gegenüber zu erwähnen.



Unsere Offizierskantine befand sich in dem Haus unten in der Mitte, an der Kreuzung.

Tweedle Dee und Tweedle Dum wohnten die Straße hinauf, im letzten Haus, das an einem Bach lag, der ihren Keller zu der Zeit überflutete, als wir dort waren.³

Unsere Armeekantine war in einem Restaurant² an der Kreuzung der zwei Straßen, die durch das Städtchen führten. Ich glaube, es diente auch als Rathaus. Am Thanksgiving-Tag zur Mittagsstunde versammelten wir uns alle in dem Rathaus. Das war normal, also waren wir der Meinung, dass niemand denken würde, es wäre etwas Besonderes los. Es gab auch keine Anzeichen dafür, dass jemand das glaubte. Sie hatten sowieso schon bemerkt, wie gut die Amerikaner aßen. Und wir aßen das Festtagmahl. Der Kantine sergeant hatte sich selbst übertroffen!

Diese Leute waren wundervoll gewesen!

Thanksgiving , Donnerstag, 30. November 1944, Useldingen, Luxemburg, photographiert vom Turm aus dem 10. Jahrhundert.

¹ Louisiana

² Kommentar vum Henri Losch : Den Amerikaner hir Kantin war net an engem Restaurant, mä hannen am Keller ënnert der Meedercherschoul. D'Märei war jo och an deem Komplex, sou datt et zum Deel wouer ass, wat e geschriwwen huet.

³ Domadden ass wuel d'leweschtaass gemengt, wann een dat mat der Foto vun vir am Text vun der Trap vergläicht

Wir aßen gefüllten Truthahn, Cranberry Sauce, das volle Programm, und wir aßen sehr viel, sogar zu viel. Vielleicht saßen wir danach noch eine Weile in der Kantine, aber nicht lange. Das Einzige, was ich noch tun wollte, war nach Hause gehen und ein Mittagschläfchen machen. Wir gingen ächzend die Straße hinauf bis zum Wohnsitz von Tweedle Dee und Dweedle Dum, schleppten uns stöhnend die Stufen bis zur Haustür hinauf und traten ein.

Dort standen die Damen in der Halle, ganz aufgeregt und mit strahlenden Gesichtern, und warteten auf uns. Sie lachten und führten uns ins Esszimmer links von der Eingangstür. Das Erste, was wir sahen, war jene Gans, die mit den Schenkeln nach oben auf einer Platte inmitten eines prallgefüllten Tisches lag. Sie kannten Thanksgiving aus New York. Sie erinnerten sich an Thanksgiving. Sie wollten Thanksgiving mit uns zusammen feiern.

Wir blieben wie angewurzelt stehen und starrten mit offenen Mündern. Ich bin sicher, dass die Damen unsere weit aufgerissenen Augen als hochofene Anerkennung deuteten. Die Schwestern hatten keine Ahnung, dass wir gerade eben gegessen hatten. Sie hatten geglaubt, dass sie ein Haus voller erwachsener, hungrierer Männer hätten, die weit von zu Hause waren und die sich sicherlich über eine Überraschungsmahlzeit zu Thanksgiving freuen würden. Jetzt frage ich Sie. Was würden Sie in solch einer Situation tun? Sie hatten gerade ihre einzige Gans getötet. Sie hatten gerade einen großen Teil all ihrer Lebensmittel, die sie in einer Zeit voller schrecklicher Entbehrungen hatten, aufgetischt. Sie hatten den ganzen Morgen (und offensichtlich auch den Tag zuvor) damit verbracht, das Festessen auf den Tisch zu bringen. Was hätten Sie getan?

Wir schauten einander an. Sahen wir hungrig aus? Was würden wir tun? Wie könnten wir auch nur noch einen Bissen essen? Für uns sprach, dass unser Schock sich in ein stummes Übereinkommen verwandelte. Als wir uns ansahen, war es fast wie ein gebrüllter Befehl. Tut es! Tut es, wie auch immer, aber tut es. Tut ihnen den Gefallen! Wir umarmten sie beide. Sie interpretierten unser Lachen über unsere missliche Lage fälschlicherweise als Freude über die Überraschung, die sie uns bereitet hatten. Wir versuchten uns zu überwinden... Wir konnten diese zwei wundervollen Menschen wirklich nicht enttäuschen, nein, das ging auf gar keinen Fall. Sogar wenn es uns umbringen würde, würden wir das Mahl essen, nur um ihnen einen Gefallen zu tun.

Und wir überwandten uns. Eine der Tweedles sprach das Tischgebet. Wir nahmen alle nur so viel auf unsere Teller, dass die Damen beeindruckt waren. Wir nahmen kleine Mengen in den Mund. Wir kauten sehr lange. Sie müssen wohl gedacht haben, dass wir ausgezeichnete Tischmanieren haben. Ich erinnere mich überhaupt nicht, dass sie uns bedient haben. Viel Füllung, Kartoffeln und Soße, das weiß ich noch. Und vieles mehr. Sie hatten sogar Pasteten aufgetischt. Es waren keine Kürbispasteten, aber ich kann auch nicht mehr sagen, was es war. Inzwischen litt ich schon ziemlich. Ich hatte schon gedacht, dass ich leiden würde, als ich durch die Tür trat. Aber jetzt! Oh, aber die Tweedles genossen es. Sie hörten nicht auf zu reden oder uns noch Nachschlag aufzuzwingen. Was für uns spricht, ist, dass wir es durchzogen. Ihnen fiel nichts auf. Wenigstens glauben wir das.

Wir sprachen jeder von unseren Familienfesten zu Thanksgiving, der Kirche, den Truthahngerichten und was wir alles zu dem Anlass auftischten. Die Tweedles liebten das. Das war so ungefähr die einzige Zeit wo sie nicht redeten. Wir waren so dankbar, als alles vorbei war. Wieder Umarmungen und Küsschen, und wir versicherten ihnen, dass dies die „beste Armeemahlzeit“ war, die wir seit vielen Monaten gegessen hatten. Dieser Teil entsprach der Wahrheit. Natürlich war es besser gewesen als das beste Armeessen, das wir in den letzten Monaten zu uns genommen hatten. Außerdem war es mit Liebe selbst gekocht. Worüber wir eigentlich dankbar waren, war dass wir endlich aufstehen und zur Tür hinaus gehen konnten. Nachmittagschläfchen? Aber sicher doch, aber erst nach einer Zeit des Stöhnens und Rülpsens. Abendessen an dem Abend! Auf keinen Fall! Wir verschliefen das.

Ich glaube, es war an dem Samstagabend, als wir eine Kantinenparty⁴ für das Städtchen gaben, Beginn 20.00 Uhr. Wir servierte jedem Doughnuts, Kaffee (sie mochten unseren Kaffee!), Tee, haufenweise Kekse (welche der Kantinensergeant gemacht hatte), eine begrenzte Anzahl von eiskalten Coca Colas (aber genug) und viel Speiseeis! Wo er die beiden Letzten aufgetrieben hatte, weiß ich nicht. Er hatte es sogar fertiggebracht, mehrere Dutzend Zigarettenkartons von der Division zu beschaffen. Das war wirklich etwas, was einigen Einwohnern besonders gefiel. Um sich dessen bewusst zu werden, brauchte man nur eine von denen Ersatztabakdingern zu rauchen, die sie bekommen konnten. Jene Dinger würde einem die Ohren kräuseln.

Die Party endete in einer Tanzveranstaltung, als die ortsansässige Musikkapelle auftauchte. Einige Einwohner kamen und brachten Getränke mit. Es war kein Wasser in den Flaschen. Wir mussten später sogar einen Zivilisten, der zu tief ins Glas geschaut hatte, zur Tür hinaus in Richtung seines Hauses begleiten, obwohl dieser nicht gehen wollte. Alle amüsierten sich gut, bis wir gegen 23.00 Uhr auf Anordnung Captain Jacks die Party beenden mussten.

Die Amerikaner und Luxemburger verstanden sich sehr gut, und wir waren überhaupt nicht erfreut, als der Befehl kam, dass wir nach Hause gehen mussten. Ich glaube, die Zivilbevölkerung fühlte das Gleiche. Ein paar Wochen später, während der Schlacht um Bastogne (Battle of the Bulge), erzählten die dann zurückgekehrten Deutschen der Bevölkerung des Städtchens,

dass wir alle ums Leben gekommen seien.⁵ Nachdem die Deutschen dann wieder davongejagt worden waren, passierte eine unserer Patrouillen das Dorf. Stellen Sie sich dann einmal den freudigen Empfang vor, den sie erfuhr! Sie hielten an um „Hallo“ zu sagen. Natürlich wurde die Lüge korrigiert. Ich bedauere es sehr, dass ich Tweedle Dee und Tweedle Dum nie wiedergesehen habe.

*Text: „Ich denke, dass es angebracht wäre, alle Einwohner zu den Tweedle Dee und Tweedle Dums einzuladen.“



⁴ Henri Losch: *Déi Party mat der Duerfmusék war net an där Kantin, mä an der Matti hirem Schloss op der Buerg. Kuerz virdrun haten d'Amerikaner do eng Receptioun mat amerikanischem lessen a Gedréns an engem Jazzorchester fir d'Useldénger Leit organiséiert. Dat muss de Thanksgiving Day gewiescht sinn. Deen Dag mat der Duerfmusék war e Merci vun den Useldénger Leit, mat Lëtzebuenger Spezialitéiten. Iergendwéi huet en déi zwou Receptiounen matenee vermëscht.*

⁵ Henri Losch: *D'Preise ware net méi zréck op Useldéng komm, an hermo war och keng ganz Trupp Amerikaner duerch d'Duerfparadéiert. Mir ware voller Angscht, eis amerikanesch Frënn wieren an der Rundstedtoffensiv leie bliwwen, a ware frou wéi einzelner rëm gesond a monter bei äis opgetaucht sinn.*

Utiliser le soleil... c'est GRATUIT!

- › **Le soleil est une source d'énergie illimitée, écologique et gratuite. C'est à nous de l'utiliser!**

Toutes les 30 minutes, le soleil nous envoie autant d'énergie sur notre planète que nous consommons durant une année complète.

Le potentiel du soleil est énorme. Ce n'est donc pas sa faute si on ne l'utilise pas plus.

Que ce soit le photovoltaïque ou de l'eau chaude solaire, nous vous expliquons le fonctionnement de ces installations et vous informons sur les primes étatiques et communales à attendre.

Produire de l'eau chaude ou devenir producteur d'électricité. Informez-vous d'abord **GRATUITEMENT** à l'**Energieatelier** à Redange - Infoline 26 62 08 01.



INFOLINE
26 62 08 01
info@energieatelier.lu



Find us on 

ENERGIEATELIER
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE.

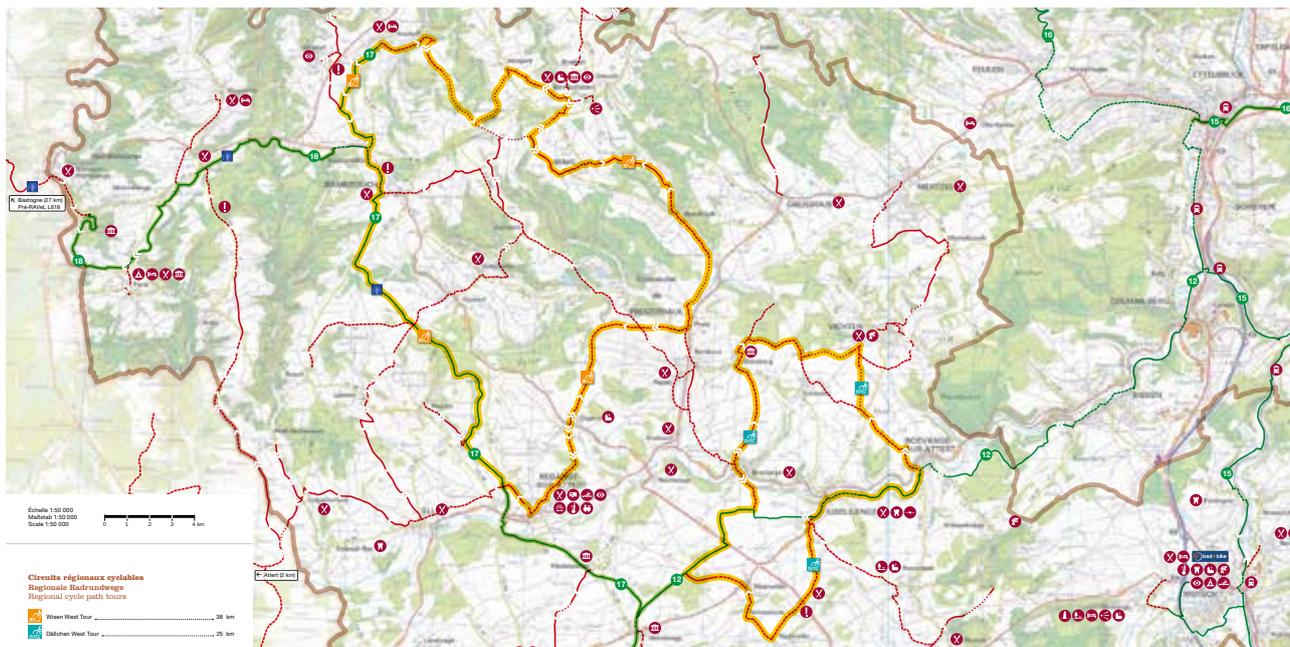
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert

www.energieatelier.lu

Muss es immer die Ferne im Urlaub sein?



Je weiter weg, je schöner?



Indem viele Luxemburger einen Flug bis ans andere Ende der Welt buchen, übersehen sie oft wie schön und erholend unser Ländchen ist!

Gibt uns an dieser Stelle eine Chance, kurz ein paar Infos zum „Entdecken unserer Heimat“ vorzustellen!

Der Kanton Redingen hat sich den „Slow Tourism“ also den „sanften Tourismus“ auf die Fahne geschrieben.

Aus dem Wunsch vieler gestresster Menschen nach Ruhe, Abschalten, Auszeit, Entspannung ist ein neuer Trend entstanden. Beim Slow Tourism geht es darum, seine Reisezeit intensiv zu genießen mit vielen entspannten Erlebnissen.

Getimtes Abhaken der Sehenswürdigkeiten wird durch ein weit weniger geladenes Programm, wo man sich Zeit lässt für Eindrücke und Erlebnisse und die Region in ihrer Vielfalt mit ihren Einwohnern, der Geschichte und ihren Spezialitäten kennenzulernen.

Der Kanton Redingen hat in den letzten 3 Jahren viel für die Verbesserung der aktiven Mobilität, insbesondere fürs Fahrradfahren, gemacht. Es wurde versucht alle Ortschaften des Kantons an eine nationale Radpiste und alle

Ortschaften an den Hauptort der Gemeinde über Feldwege oder wenig befahrende Straßen anzubinden. Diese Wege wurden dann auch beschildert und für den motorisierten Nicht-Anrainer Verkehr geschlossen.

3 touristische Touren wurden erstellt und mit Plaketten beschildert:



Die Karte mit allen Radwegen unserer Region können Sie gratis in der Infostuff (43, grand rue 8510 Redingen – klima@klima.lu oder 26 62 08 01) erhalten.

Die beschilderten Radwege und die drei Radtouren sind auch auf geoportail.lu und auf openstreetmap.org eingetragen.

In ganz Luxemburg gibt es aktuell rund 600km Radwege. In den kommenden Jahren sollen fast nochmals so viele Kilometer hinzukommen.

Viel zu entdecken im TouristInfo Atert-Wark



Die eigene Heimat mit den Augen eines Touristen entdecken. Das können Sie im TouristInfo Atert-Wark, welches im April 2018 seine Türen im Millenhaff in Useldingen, geöffnet hat.

Neben vielen ausführlichen Informationen über die touristischen Attraktionen und Angebote der Region, finden Sie einen Shop mit regionalen Merchandising- und Sekundärprodukte vor, in dem Sie stöbern können.

Sie können sich auch gerne über die vielen tollen regionalen Rad- und Wanderwege beraten lassen. Zudem haben Sie die Möglichkeit Pedelec E-Bikes im TouristInfo für 22 € pro Tag zu mieten, um die Region Atert-Wark auf dem Fahrrad zu entdecken.

Viel zu entdecken; nicht nur für Touristen, sondern auch für Einheimische.

Beaucoup à découvrir dans le TouristInfo Atert-Wark .

Découvrir son propre domicile avec les yeux d'un touriste dans le TouristInfo Atert-Wark qui a ouvert ses portes en avril 2018 dans le Millenhaff d'Useldange.

À côté des informations détaillées sur les attractions et les offres touristiques de la région, vous y trouvez une sélection de produits de merchandising et des produits secondaires régionaux dans la petite boutique du TouristInfo.

De plus, vous pouvez demander des renseignements sur les nombreuses pistes cyclables ainsi que sur les sentiers de randonnées de la région. Si vous souhaitez découvrir la région au vélo, vous avez également la possibilité de louer des e-bikes à un prix de 22 € par jour dans le TouristInfo.

Il y a beaucoup à découvrir, non seulement pour les touristes, mais également pour les résidents !

Ihre Ansprechpartnerin / Votre interlocuteur:

Carole Thull (Gérante)

1, am Millenhaff | L-8706 Useldange

T. +352 / 23 63 00 51 -28

touristinfo@useldeng.lu | touristinfoatertwark



Visit
Gutland

ART & WIS

TouristInfo AtertWark

1, am Millenhaff
L-8706 Useldange

+352 23 63 00 51-28
touristinfo@useldeng.lu
touristinfoatertwark

Öffnungszeiten Büro:

Montag - Freitag:
10-12 Uhr und 13-17 Uhr

Im Juli und August haben wir samstags und sonntags unser Büro zusätzlich zu diesen Uhrzeiten für Sie geöffnet.

Horaires d'ouverture du bureau d'informations touristiques:

Lundi - Vendredi:
10-12h et 13-17h

Pendant les mois de juillet et août notre bureau est également ouvert pour vous le samedi et dimanche.

Opening hours of the tourist information office:

Monday - Friday:
10-12 a.m. and 1-5 p.m.

During July and August our office is also open for you on Saturday and Sunday.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat
et de l'Équipement et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural: L'Europe investit dans les zones rurales.

VISIT
LUXEMBOURG

Diplomiwerrechung 2018

Diplome an 122 Musikschüler des Kantons Redingen überreicht

Die Diplomüberreichung an die Musikschüler der Promotion 2017-2018 der Musikschule Kanton Redingen fand dieses Jahr am 13. Juli 2018 im Kulturzentrum in Holtz statt.

Nach einem abwechslungsreichen und anstrengendem akademischen Jahr kann man sehr zufrieden sein mit dem Umzug in das neue Gebäude, das jedem erlaubt in adäquaten Räumen dem Musikunterricht nachzugehen.

Seit dem 1. Mai dieses Jahres wurde Michel Kampa den Posten des Direktionsbeauftragten zuerkannt. Mit ihm hofft man in Zukunft auf eine gute Zusammenarbeit zum Wohl der ganzen Musikschule des Kantons Redingen. Großes Lob richtete Henri Rasqué dann an alle 122 Laureaten für ihre ausgezeichneten Resultate und dankte allen Eltern, Vorstandsmitgliedern, Lehrbeauftragten sowie allen Mitgliedsgemeinden der Musikschule für die Ausdauer und Unterstützung.

Im Namen des Kulturministerium hob Minister Marc Hansen die Musik in unserer Gesellschaft auf kultureller Ebene besonders hervor.

Als dann konnten die 122 Schüler ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redingen, Saeul,

Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung in Holtz war einerseits umrahmt von der Gesangsgruppe „Ensemble chant moderne“ unter der Leitung von Andy Loor und unter Begleitung der Combo Pierre Pirllet und andererseits vom Auftritt des Harmonie-Orchesters der Musikschule unter der Stabführung von Putti Fischer.

Fotoën: Charel Reiser

Text: Charel Reiser & T.L.





Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪

L’objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés. Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné. Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable. Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d’une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu’au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l’organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d’inscription ci-jointe. Il existe aussi la possibilité d’une inscription en ligne sur le raccourci **<https://skkd.lu/inscription>** .

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l’Égalité des Chances.





Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Parbüro:

9, rue principale L - 8540 OSPERN Tel.: 23 62 10 53
E-mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://www.cathol.lu/>
Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

PERMANENCES:

Daschdig – Freidig / mardi – vendredi: 9:00 – 11:00 Auer/h
De Parbüro ass méindes zou. / Le bureau paroissial est fermé le lundi.
Daschdig: 9:00 – 11:00 Auer/h : Katechet / catéchète Carlo PHILIPPE

CATÉCHÈSE:

URGENCES / NOUTFALL:

MASSBESTELLUNGEN:

UMELDUNGEN:

Tel: 621 686 102 (fir e Begriefnis / pour enterrement)

All MASSBESTELLUNGEN nëmmen iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro
E BEGRIEFNIS, ENG HOCHZÄIT, E KANDDAF MUSSEN AM PARBÜRO ZU OSPER GEMELD GIN.

NEIT PASTORALTEAM ab September



Gérard KIEFFER, Koordinator
Abbé Félix STEICHEN, Pfarrer-Koordinator
Pater Mathieu JANSSEN M.O., Pfarrer
Abbé Vincent BILLOT, Subsidiar
Carlo PHILIPPE, Katechet
Michèle ASSERAY, Sekretärin
Carole WAMPACH-CESAR, Sekretärin

FESTER & FEIEREN an der PAR :

- *All Informatiounen vun de kierchlichen Fester, Massen, Kannerpastoral asw. fannt Dir an eisem Parbréif (an de Kierchen an op eisem Internetsite)*

Ab SEPTEMBER 2018 – À PARTIR DE SEPTEMBRE 2018:

PETITE PASTO - ÉVEIL À LA FOI

fir Kanner ënner 6 Joer / pour les enfants de six ans et moins

*Zesumme mam Papa, der Mama, der Bomi oder dem Bopi
entdecken déi Kleng spilleresch Gott an de Glawen.*

*Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte
(parent, grands-parents ou autre)*



CATÉCHÈSE – KATECHES 2018 / 2019

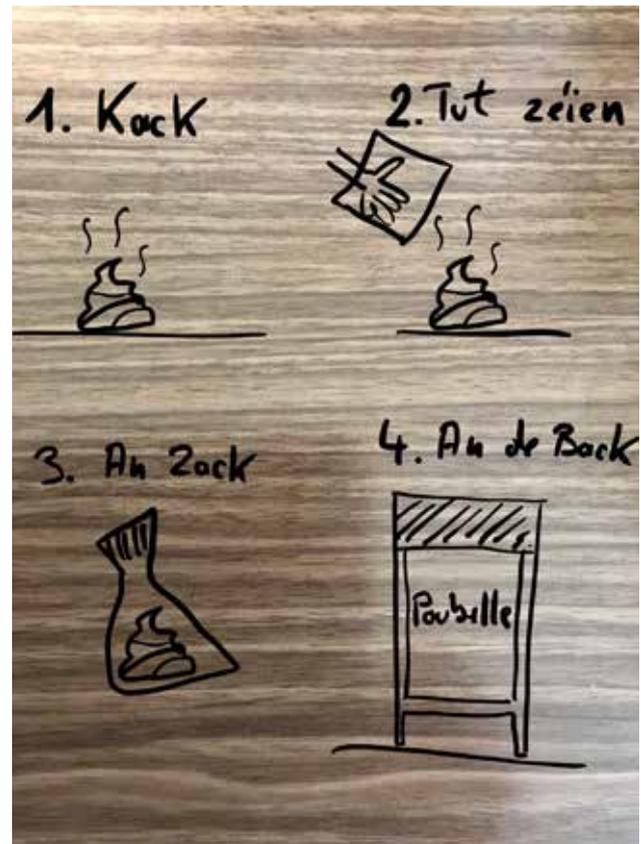
Info: www.cate.lu

**D'FIRMUNG an eiser PAR ass
Freidig, den 23. November 2018 am Präizerdaul**

Appell un all Hondsbesëtzer



Duerfir:



Leider erliewe mir an der Gemeng Useldeng fir de Moment eng reegelrecht Hondsdreck Epidemie

Trottoiren, Weeër, Grénganlagen a souguer op den Spillplazen. Iwwerall fënnt een se.

Déi Leidtragend sin oft d’Kanner. Awer och eis Gemengen-aarbechter si betraff. Beim Méinen mam Freischneider flitt hinnen den Dreck quasi em d’Oueren.

Oft ass et sou dat d’Poubelle mat deenen speziellen Tuten just puer Meter ewech sinn.

Dat ass leider net normal mee och een Zeechen vun Mangel u Respekt virun sengen Matbierger.

D’Gemeng behält sech d’Recht fir an Zukunft mat Sanktiounen géint déi onhaltbar Situatioun virzegoen.

Merci fir Äert Versteesdemech

Castle-Ride Treff

Unsere Castleride Treff WhatsApp Gruppe hat weiterhin bestand. Sie ermöglicht es, dass sich viele Termine ergeben, bei denen man sich einer Gruppe anschließen kann, um sich bei einer schönen Vtt-Tour sportlich zu betätigen.

Wir freuen uns natürlich über jeden, der sich unserer „Bewegung“ anschließen möchte.

Wer Interesse am Castleride-Treff hat meldet sich bitte bei mir (Thomas Völkening/ 621781832).

Ich werde ihn dann in unsere WhatsApp Gruppe aufnehmen. So bekommt man immer die Information, wer wann eine Tour plant.

Wer Zeit und Lust hat sagt zu und schon kann es losgehen!

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend ausgewählt!

Text: Thomas Völkening



Il vous est dorénavant possible d'effectuer vos transactions postales au **Point POST** situé dans le **Treffpunkt à Useldange**.

Ci-dessous les services et produits que vous retrouverez dans votre Point POST :

Les services

- Affranchissement de vos envois
- Envoi de recommandés
- Dépôt de vos colis
- Garde des envois
- Réexpédition des envois

Les produits

- Enveloppes préaffranchies Ready2Post
- Emballages PostPack
- Timbres
- Coupon-réponse international



Horaires d'ouverture :

Lun - Ven 06h00 - 19h00
Sam 08h00 - 12h00



Sport an Jugend Kommissioun Useldeng invitéiert lech op den

USELDENGER LAFTREFF

Jiddereen, dee Spass um Lafen huet, egal op wéi engem Niveau, ass wëllkomm. Lafen ass in, an nom Motto Leefer liewen méi laang wëlle mer lech de Spaass um Lafen vermëttelen.

Lafen léiert ee séier.

Wat ee brauch: Lafschong an funktionell Kleedung ginn duer. Och Ufänger gesinn séier Fortschrëtter an dat mécht d'Lafen sou faszinant.

Jidderee leeft op eege Responsabilitéit !



All Méinden vum 28.Mee un.
Rendez-vous um 19.00 Auer op der Vëlospist tëscht Rippweiler a Rächel
(PARKING)

Keng Umeldung ass néideg: Kommt einfach op den Rendez-vous op d'Vëlospist.

Bouneschlupp



Et brauch een:

• 1 kg gréng Bounen	• 1 Porrett
• 4 Gromperen	• 150 g Sauer Ram
• 2 Ennen	• 4 Mettwurstchen
• 400 g Speckwierfelen	• Salz & Peffer

1. D'Fiedem vun den Bounen zéien.
2. D'Bounen a 2-3 cm grouss Stécker schneiden.
3. D'Gromperen an d'Ennen schielen an a Wierfele schneiden.
4. D'Porrett an 1cm grouss Rondele schneiden.
5. Daat ganz Geméis, ausser de Gromperen an 2 Liter Waasser opkachen an 20 Minuten goe loossen.
6. Duerno d'Gromperen derbäiginn a soulang kache bis se mell sinn.
7. Mat Salz a Peffer wieren.
8. Matt de gebrodene Speckwierfelen an der gekachter Mettwurst garnéieren.
9. Just ier een d'Bouneschlupp zerwéiert d'Sauer Ram dra verréieren.

Ech sinn frou lech fir d'Rentrée erëm e flotten Programm am ManuKultura op de nächsten Säiten presentéieren ze kënnen. Et sinn ausser de schonns bekannten Aktivitéiten och e puer ganz néier mat dobäi, wéi Fotoausstellung, Danz- a Yogacours ...

Kuckt lech de Programm un, schreift lech an a kommt lech mol iwwerraschen loossen an der ManuKultura !

Wann dir eng géckig Idee oder en ausgefalenen Hobby hutt, déi mir an de Programm vum Manukultura kinnten integréieren, da mellet lech bei eis, tel.: 23630051-28 oder manukultura@useldeng.lu

Speziell well ech awer e op folgenden Event invitéieren :

Fright by Night : Mysteriéis Soen a Seechen aus der Gemeng Uselding 2018

Zesumme mam Charlotte Reuter huelen ech lech mat op d'Rees vun de Soen a Seeche vun an ëm Uselding.

Am Moment wou ech dës Zeile schreiw stinn nach nit all Detailler fest, mee esou vill well ech lech awer verroden, dass dëst Joer eis Rees ënnert der Bréck am Schlassgruef wäert starten ...

Rendezvous den 31 Oktober 2018, um 18h30 !

Text: Gérard Anzia

MANU

DÉCKE PROGRAMM AM SCHIED VUN DER BUERG USELDENG

20.9 + 4.10

15.10 + 8.11

22.11 + 6.12 + 20.12

MOL-COURS (DÉBUTANTS)

Mam Claudine Maillat
KreativAtelier ▶ 18h30-21h00
Participation: 10 € / Cours ☺

27.9 + 11.10

25.10 + 15.11

29.11 + 13.12

MOL-COURS (AVANCÉS)

Mam Claudine Maillat
KreativAtelier ▶ 18h30-21h00
Participation: 10 € / Cours ☺

31.10

MOL-COURS (KANNER)
THEMA: DEN HIRSCHT MAT SENER GANZER FAARWENPRACHT

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4
14h00-16h30
Participation: 10 € / Kand
(Material inklusiv) ☺

27.12

MOL-COURS (KANNER)
THEMA: CHRËSCHTZÄIT

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4
14h00-16h30
Participation: 10 € / Kand
(Material inklusiv) ☺

15.12

MOL-STAGE
(FIR LEIT MAT MOL-ERFARUNG)

Mam Claudine Maillat
KreativAtelier ▶ 9h30-17h00
Participation: 50 € / Persoun ☺

10.10 + 17.10

24.10 + 14.11

KERAMIK-COURSEN
(HALLEFDAQS)

Mam Antoinette Barthelemy
KreativAtelier ▶ 9h00-12h00
Participation: 15 € / Cours ☺

13.10 + 20.10

27.10 + 17.11

KERAMIK-COURSEN
(GANZDAAGS)

Mam Antoinette Barthelemy
KreativAtelier ▶ 9h00-16h00
Participation: 30 € / Cours ☺

3.10 + 28.11

ZERO-WASTE WORKSHOP
„OUNI OFFALL LIEWEN“

Presentatioun & Workshop
Mam Tania Gibeyen
Sall Cabaret & KreativAtelier
▶ 19h00-21h30
Participation: 45 € / Workshop ☺
Däi zwee Owendauer bauen net openeen op, mee sinn repetitiv.

11.10 + 25.10

8.11 + 22.11

6.12 + 20.12

UPCYCLING: MENG KLEEDER AN ALL HIREN ZOUSTÄNN

Workshops fir Kanner ab 9 Joer a Jugendlecher
Denge Kleeder an 2 Liewen ginn, eise Planéit schützen! Kreier aus Dengen alen Kleeder Porte-clefs, Kierf, Ketten a Bandanaen. Komm an 1 Atelier oder schreif Dech fir de ganzen Zyklus an. Trau dech!
Mam Shirley Dewilde vun AMusée
KreativAtelier ▶ 14h00-16h00
Participation: 15 € / Atelier oder 81 € / kompletten Zyklus ☺

14.10

FOTOWORKSHOP:
ZESUMMEN OP DEN SPUEREN VUM HIRSCH

Mam David Wagener
R.d.V. virum ManuKultura
▶ 5h00-09h00
Participation: 3 € ☺

☺ Umeldung noutwendig!
Inscription obligatoire!

Fir weider Informatiounen

an Umeldungen:

Pour toutes informations et inscriptions, veuillez contacter:

MANUKULTURA
manukultura@useldeng.lu
T 23 63 00 51-28
10h-12h / 13h-17h

KULTURA

VASTE PROGRAMME À L'OMBRE DU CHÂTEAU D'USELDANGE

22.9

MAM VËLO DUERCH DEN DÄLLCHEN VUN DER REGION ATERT-WARK

Mat Brunch zu Useldeng
Organiséiert vum Réidener Energieatelier
Départ ▶ ieschent 9h30-10h00 virum ManuKultura zu Useldeng. Brunch nom Tour (ab 11h30) mat regionalen a Fairtrade Produkten am ManuKultura.
Participation: 25 € / Erwuessenen
10 € / Kand ☺

Den Tour kann och gratis ouni lessen matgefuert ginn.

26.9 + 3.10 + 17.10

24.10 + 7.11 + 14.11

21.11 + 28.11 + 5.12

12.12 + 19.12

SIVANANDA YOGA

Mam Claude Adam
Am Sall Cabaret ▶ 18h30-20h00
Participation: 15 € / Cours oder 110 € / Trimester ☺

29.9 + 6.10 + 17.11 + 1.12

WIR ENTDECKEN DIE WELT MIT TANZ

4 Stoppes, 1 Stopp pro Tag: Kontinent Afrika, Großbritannien/Irland, USA, Nordpol.
Mam Julia Haslbauer
Vun 2,5-5 Joer (a) & 6-10 Joer (b)
Am Sall Cabaret (a) 15h00-16h00
(b) 16h15-17h30
Participation: 5 € / Kand ☺

30.9 + 21.10 + 18.11 + 16.12

BUCH A KUCH VIRLIESSTONNEN MAM POTTY LOTTY

Fir Kanner aus dem Cycle 1 an 2
Mam Charlotte Reuter
Sall Cabaret ▶ 10h00-10h45
Participation: 3,5 € / Kand & 5 € / Erwuessenen ☺

2.10 + 9.10 + 16.10

23.10 + 13.11 + 20.11

MAWIBA DANZCOURS MEET - DANCE - RELAX

Ehteren dancen mat hiren Puppelcher am Droduch
Mam Julia Haslbauer vun MAWIBA
Am Sall Cabaret
Cours 1 ▶ 9h30-10h30
Cours 2 ▶ 14h30-15h30
Schnupperstonden den 21.10.2018
Participation: 15 € / Cours oder 90 € / 6-Wochen-Cours ☺

4.10

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: B.B. KING

Mam Ben Boulanger
Am Sall Cabaret ▶ 19h30-21h00
Participation: 8 €

6.10

EXCURSIOUN: MËNSCH A WAASSER - GËSCHTER AN HAUT

Mam Patrice Verscheure
Maison de l'Eau de l'Attert asbl
R.d.V. virum ManuKultura
▶ 14h00-17h00
Participation: gratis ☺

10.10

VERNISSAGE FOTOAUSSTELLUNG WËLL DÉIEREN AN DER NATUR VU LËTZEBUERG

Entdeckt déi impressionnant Fotoe vum jonken Useldenger Fotograf.
Mam David Wagener
Sall Cabaret ▶ 19h00-21h00
Participation: gratis
D'Ausstellung ass vum 11.10-7.11 frei an gratis zougänglech.
(Méindeg-Freedeg, 10h00-12h00 & 13h00-17h00)

31.10

FRIGHT BY NIGHT MYSTERIÉS SOEN A SEECHEN AUS DER GEMENG USELDENG

Animéiert Nuetswanderung mat uschleissender Gespensterzopp a Pâtchen am ManuKultura.
Fir Erwuessener a Kanner ab 8 Joer
Mam Charlotte Reuter a Gérard Anzia
Départ am Schlasshauff um 18h30
Participation Wanderung:
8 € / Erwuessenen & gratis / Kanner & Studenten
Participation lessen ☺
12 € / Erwuessenen & 6 € / Kand

29.11

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: NEW ORLEANS

Mam Ben Boulanger
Am Sall Cabaret ▶ 19h30-21h00
Participation: 8 €

7.12 + 8.12

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG - CHRËSCHTMAART

Am Schlasshauff

SEPTEMBER

15.10. | SAMSDAG



FUN2PLAY & FUN2WATCH

15 SEPTEMBER 2018

START 10H00
BIS 18H00
PRÄISVERDEELUNG
OPEN END PARTY

CASTLE GAMES
USELDENG

5 FØØDTRUCKS, SPRANGSCHLASS,
SPILL & SPAASS ØUNI GRENZE
FIR GRØUSS A KLENG!

STARTGELD PRØ EKIPP
VU MIN. 5 SPILLER: 3Ø EURØ
MINDESTALTER: 16 JØER

INFØ AN UMGELDUNG
Facebook - castle.games.useldeng@gmail.com oder op der Plaz
Benutzt den øffentlechen Transport

CASTLE GAMES

> USELDENG

Pompjeen Useldeng

30.10. | SONNDEG

Lëtzebuenger Kaktussefrënn Asbl

Invitéieren op hier

Kaffisstuff

Sonndes, den 30. September 2018
vun 14.30 Auer bis 19.00 Auer

zu Useldeng am Schoukkomplex an der Schandelerstrooss.

Verbonnen mat engem klengen Film iwver Kaktussen.

Schéin Kaktussen Tombola.

Eisekuchen / Tarten / Bonten / Kaffi / Gedrénks

Mir freeën eis op är Presenz.

KAFFISSTUFF

> USELDENG AM SCHOULKOMPLEX

Lëtzebuenger Kaktussefrënn Asbl

OKTOBER

07.10. | SONNDEG

JOURNÉE COMMÉMORATIVE

> USELDENG

Comité du souvenir / Gemeng Useldeng

13.10. | SAMSDAG

Mir, als Jugend- an Sportkommissioun aus der Gemeng Useldeng (JSKU), invitéieren ierch heimat op eisen

Sports- an Veräinsdag
an der Useldenger Gemeng,
deen den 13. Oktober 2018 zu Useldeng
um Site vun der Sportshal stattfënt.

Dat ganzt geet nomëttes um 16:00 Auer lass,
an wärt bis ±20:00 Auer daueren.

Op dësem Dag wärten sech déi eenzel Veräiner aus eiser Gemeng
matt engem Stand an/oder Virfeierung präsentéieren.

Ausserdem gëtt op dësem Dag eis Brochure matt den Kontakt-
donnéeën vun den Veräiner déi éischten Kéier präsentéiert. Dës
Brochure ass geduecht, fir all néiem Awunner aus eiser Gemeng
eng Starthëllef zegin,
fir Kontakt matt den Veräiner zefannen.

Fir lessen an Drenken wärt op dësem Dag och gesuert sin.

Mir als JSKU freeën eis elo schon fir ierch
op dësem Dag begrëissen zekennen.

SPORT- A VERÄINSDAG

> USELDENG

Jugend- a Sportkommissioun

14.10. | SONNDEG

WAHLSONNDEG

> USELDENG

Chamber-Wahlen

21.10. | SONNDEG

FAMILLEFEST

> USELDENG C.C.

Kierch am Duerf asbl

31.10. | MËTTWOCH



FRIGHT BY NIGHT

31. OKTOBER 2018

KOMMT MAT OP E SPANNENDEN TRËPPELTOUR AN DER GESPENSTERNUECHT!

MAACHT IECH PRETT WELL ET KOMMEN E PUER SCHUDDEREG IWWERRASCHUNGEN OP IECH DUER! DIR DÄERFT IECH OCH GÄRE VERKLEEDEN.

Depart	Um 18h30 am Schlasshaff zu Useldeng
Distanz	± 5 km
Dauer	± 2,5 Stonnen
Honger	De Päitcheen suert fir d'lessen. Nom Tour gëtt et e Patt an eng Gespensterzopp am Manukultura 12 € / Erwuessenen - 6 € / Kand
Publikum	Erwuessener & Kanner ab 8 Joer (Den Tour ass nitt gëeigent fir Poussetten!)
Rot	Gutt fest Schung, eng Täscheluucht, a jee no Meteo dat passend Gezei
Participatioun	8 € fir Erwuessener Gratis fir Kanner, Schüler a Studenten
Umeldung	Fir den Trëppeltour net erfuerdert. Fir d'lessen muss sech ugemellt ginn.

FRIGHT BY NIGHT

> USELDENG

Manukultura

NOVEMBER

01.11. | DONNESCHDEG

ALLERHELLJENDAG

02.11. | FREIDEG

ALLERSÉILENDAG

03.11. | SAMSCHDEG

CONCERT - THE NORTHERN BIG BAND

> IEWERLENG C.C.

Northern Big Band

05.11. | MÉINDEG

OPSTELLEN VUM MANIFESTATIOUNSKALENNER

> USELDENG (BUVETTE/SPORTSHAL)

Northern Big Band

10.11. | SAMSCHDEG



OLDIES PARTY

> IEWERLENG C.C.

Aktiv Mammen Useldeng

17.11. | SAMSCHDEG

KIERMESMASS

> RIPPWEILER

Chorale Rippweiler

18.11. | SONNDEG

RIPPWEILER KIERMES

18.11. | SONNDEG

HÄMMELSMARSCH

> RIPPWEILER

Harmonie Useldeng

25.11. | SONNDEG

CÄECILIENDAG

> USELDENG

Harmonie Useldeng & Chorale aus der Gemeng

DEZEMBER

02.12. | SONNDEG

CHRËSCHTMAART

> USELDENG C.C.

Harmonie Useldeng

05.12. | MÉTTWOCH

NIKLOOSFEIER AN DER SCHOUL

> USELDENG

Gaart an Heem

07.12. | FREIDEG

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG

> USELDENG

Kulturfrënn

08.12. | SAMSCHDEG

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG

> USELDENG

Kulturfrënn

13.12. | DONNESCHDEG

CHRËSCHTIESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (BUVETTE/SPORTSHAL)

Senioreforum

22.12. | SAMSCHDEG

WANTERCONCERT AN DER KIERCH

> USELDENG

Harmonie Useldeng

22.12. | SAMSCHDEG

TOURNOI DËSCHTENNIS

> USELDENG/SPORTSHAL

Dëschtennis Schandel

25.12. | DËNSCHDEG

CHRËSCHTDAG

26.12. | MÉTTWOCH

STIEFESDAG



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Marc Thill
Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing
Lundi : 14h00 – 19h00
Mardi/Mercredi/Jeudi : 08h00 – 11h30
Vendredi : 13h00 – 17h00

Service technique M. Marc Ferber, Zwanck Tom
Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous

Redacteur M. Pit Lang